



À

sa Majesté Leopold 1.er

Roi des Belges.

LE

CARILLONNEUR

DE

BRUGES,

Opéra comique — en trois actes,

Paroles de M.r

de S.t Georges,

Musique de

ALBERT GRISAR.

Partition PIANO et CHANT, *arrangée par*

VAUTHROT.

PRIX 15.F *NET.*



PARIS, COLOMBIER, *Editeur,*

Rue Vivienne, 6, au coin du Passage Vivienne.

Londres, Schott et Comp.ie A. Vialon. *Mayence, les fils de B. Schott.*



LE CARILLONNEUR DE BRUGES

Musique d'ALBERT **GRISAR.**

Personnages.	Acteurs.
MATHÉUS CLAËS, ancien Carillonneur de Bruges	M.r BATTAILLE.
BÉATRIX, sa fille	M.mes WERTHEIMBERG et M.r DARCIER.
MÉSANGÈRE, sa nièce	M.lle FÉLIX-MIOLAN.
VAN BRUCK, son neveu	M.r SAINTE-FOY.
WILHEM, Capitaine au service de l'Espagne	M.r BOULO.
La Princesse MARIE de BRABANT	M.lle RÉVILLY.
DON JUAN d'HERMOSA, gouverneur de Bruges	M.r RIQUIER.
L'INFERNAL, confident du Gouverneur	M.r NATHAN.
OLIVIER SFORCE	M.r DUVERNOY.

Espagnols, Flamands, Suite de la Princesse, Officiers, Gardes, Marchands, peuple etc.

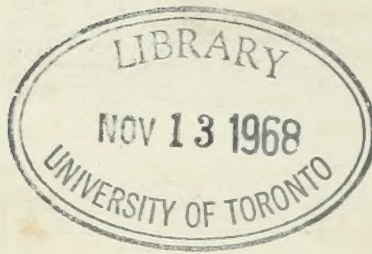
La Scène se passe à Bruges pendant la domination des Espagnols.

CATALOGUE DES MORCEAUX

ACTE I.

ACTE II.

ACTE III.


LIBRARY
NOV 13 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

LE CARILLONNEUR DE BRUGES

OPERA COMIQUE EN TROIS ACTES

Musique de **A. GRISAR**

OUVERTURE.

Adagio. (♩=56) con fuoco.

PIANO.

ff pp ff

détaché avec feu.

dolce.

f p p cres. f

f dim. cres. f dim.

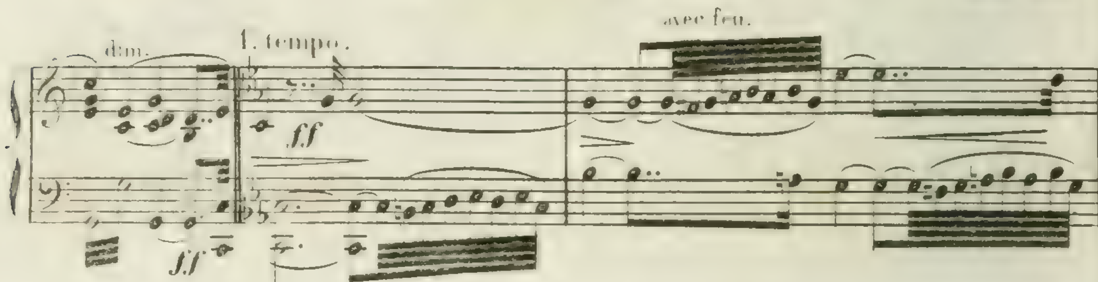
pp pp

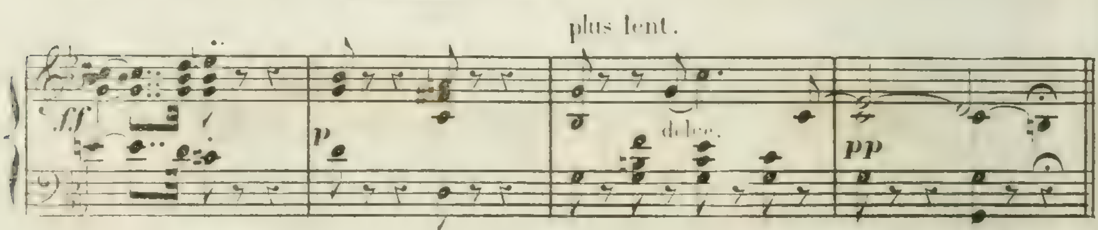
Imp. Guillet 27 Rue Croix des Petits Champs Pari

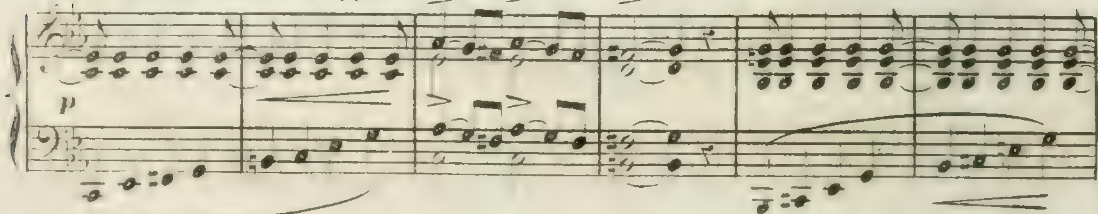

Moderato (♩=69)
p

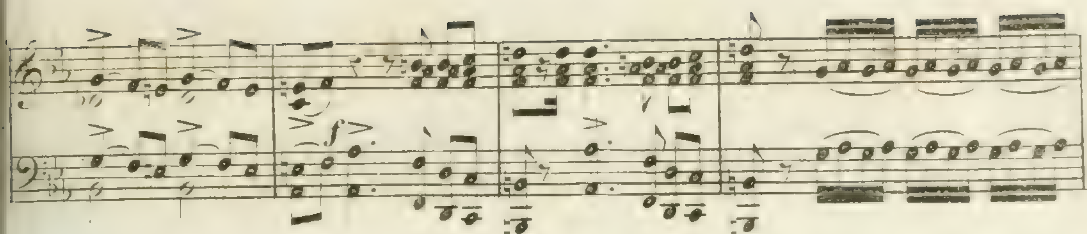

pp
rall.
PP a tempo.


cres.
dim.
pp


dim.
1. tempo.
avec feu.
ff
ff


plus lent.
ff
p
pp

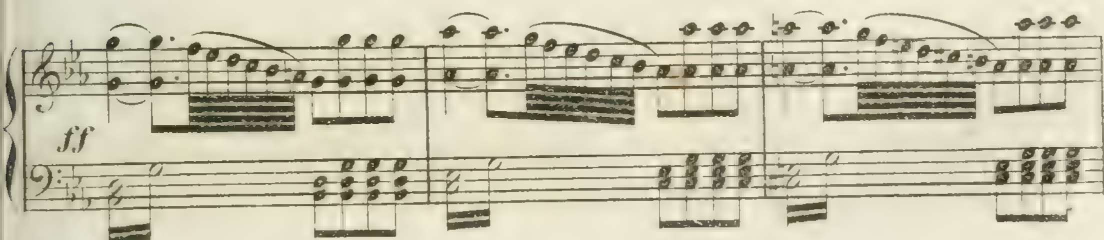

All° agitato ma non troppo. (♩=144)
p
marcato basso.

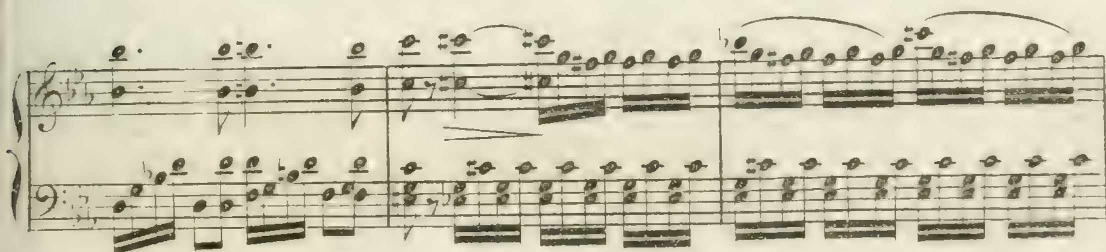

f


ff
p


cres.
ff
ff


p
cres.
ff


ff



animez avec feu.

ff

un peu retenu

leger.

p

p

canto sostenuto.

p

appassionato.

un peu animé.

p

leger.

p

leger.

cres poco a poco.

cres.

f

1o. tempo.

dim.

p

marcato basso.


f

cres.
ff

p
cres.
ff

ff
p
cres.
ff

7
7

tres fort et animez

tutta forza.

un peu retenu.

p

p

canto sostenuto.

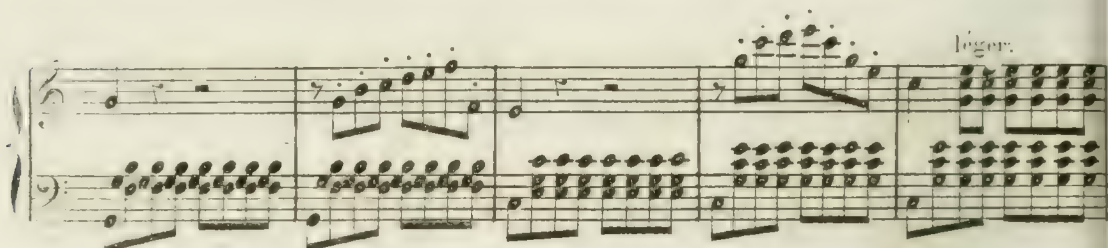
p

appassionato.

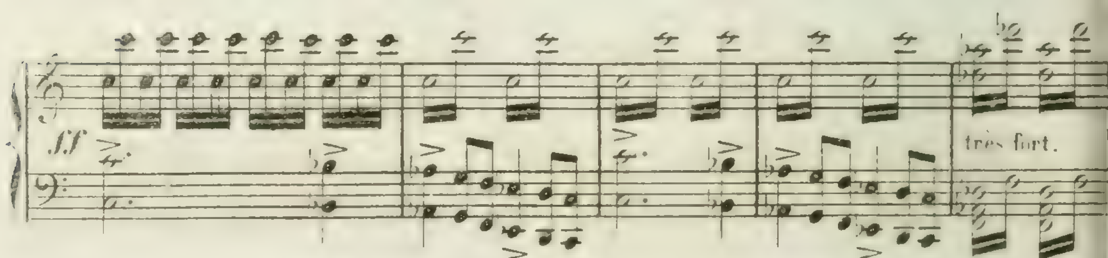
p

rall.

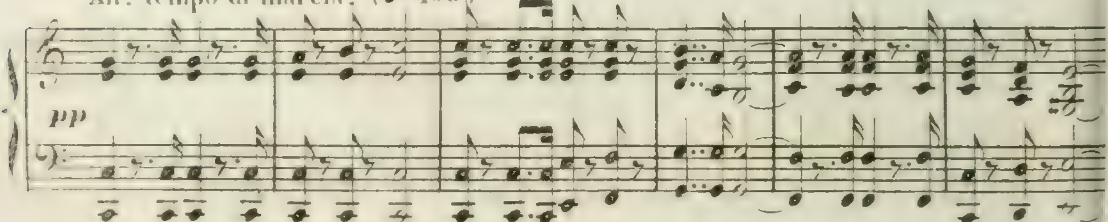

un peu plus animé
p
léger.


léger.


cres.
poco a poco.
cres.


ff
très fort.


Adagio.
pp
rall.


All°. tempo di marcia. (♩=108)
pp

dim. pp

cres.

ff

animé.

animez.

1er ACTE.

No. 1.

INTRODUCTION ET AIR DE MÉSANGÈRE.

ren _ dons nous en priè _ re dans ce paisi _ ble lieu

ren _ dons nous en- priè _ re dans ce paisi _ ble lieu

cres _ un _ poco

sous la sainte ban _ niè _ re de la mère de Dieu

sous la sainte ban _ niè _ re de la mère de Dieu

dim.

mf

p

de la mère de Dieu de la mère de Dieu c'est

p f

de la mère de Dieu de la mère de Dieu c'est

cres.

fête à l'hermi _ ta _ ge de la Reine des cieux ren _

fête à l'hermi _ ta _ ge de la Reine des cieux ren _

_ dons lui notre hom_ma _ ge et nos fleurs et nos vœux ___

_ dons lui notre hom_ma _ ge et nos fleurs et nos vœux ___

(apercevant Mésangère)

C'est la pe_ti_te Mésan _ gè _ _ re dont cha _ cun redit les chan_

C'est la pe_ti_te Mésan _ gè _ _ re dont cha _ cun redit les chan_

_ sons re_dit les chansons.

_ sons re_dit les chansons.

MÉSAN: (avec grâce)(♩=108).

A _ chetez a_che_tez a_chetez moi mes demoi_sel _ les

All.tto quasi and.te

a _ chetez a_che_tez ___ des anneaux d'or des buis bé_nis je

poco rall.

suivez

vends des i_ma_ges nou_vel_ _les... je vends des i_ma_ges nou_vel_les de tous les saints du pa_ra_dis

tempo.

a tempo
beaucoup plus animé (♩= 16

p léger

J'ai pour mes prati_ques de pi_eux can_ti_ques j'ai des o_rai_sons de toutes saisons sur les saints ou sain_tes de belles complain_tes, pour les amoureux des chants langoureux a_che_tez moi a_che_tez moi mesdemoi_

un peu retenu.

un peu retenu

_ sel _ les a_chetez moi a _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ che _ _ tez

cres.

moi mestle_moisel _ _ les des anneaux d'or des buis bé _ nis des anneaux d'or des buis bé _

cres.

cres

_ nis

f

Voyons voy _ ons donc vos chan _ sons

f

Voyons voy _ ons donc vos chan _ sons

un peu retenu.

p

f

p

En ces lieux je vends des priè _ _ res nou _

vel _ les qui font trou _ ver _____ de bons ma _ ris

Donnez donnez à tout

Donnez donnez à tout

Pour ren _ _ dre les époux fi _ dè _ _ _ _ _ _ _

prix

Donnez donnez

prix

Donnez donnez

_les j'ai l'orai _ son ___ de saint Martin ah!
Nous la dirons soir et ma_tin soir et matin
Nous la dirons soir et ma_tin soir et matin
1er mouvt All.tto
a _ chetez a _che _tez je vends des ima_ges nou_vel _ les
p
a - chetez a - che - tez ______ des anneaux d'or des buis bé _
p
Plus doux et rall. Plus vite.
_nis des anneaux d'or des buis be _ nis j'ai pour mes pra_ti _ ques
p
Don_nez don _ nez don _
p
Don_nez don _ nez don _
Suivez. pp plus vite. p

de pieux canti - ques j'ai des o_raisons de toutes saisons

nez! don - nez nous donc don -

nez! don - nez nous donc don -

cres.

Plus vite.

j'ai des o - rai - sons de tou - tes sai - sons

- nez nous donc des o - rai - sons don_nez don -

- nez nous donc des o - rai - sons don_nez don -

f Plus vite.

f

a - che - tez a_che_tez moi mes_de_moi -

- nez des o_rai_sons ou des i -

- nez des o_rai_sons ou des i -

_ sel _ _ _ _ _ _ _ _ les a _ che_tez a _ che_

_ ma _ ges nou _ vel _ _ _ _ _ les don _ nez don _

_ ma _ ges nou _ vel _ _ _ _ _ les don _ nez don _

_ tez a _ che_tez a _ che _ tez

_ nez! don _ nez! don _ nez!

_ nez! don _ nez! don _ nez!

ff

Andante.

p

rall.

a piacere.

1º tempo.

All.º mod.to

fz

C'est fête à l'hermi_ta_ge de la reine des fleurs portons_lui notre hom_ma_ge et nos fleurs et nos voeux

C'est fête à l'hermi_ta_ge de la reine des fleurs portons_lui notre hom_ma_ge et nos fleurs et nos voeux

1º tempo.

p *f*

(en s'en allant.)

ren_dons-nous en priè_re dans ce paisi_ble

ren_dons-nous en priè_re dans ce paisi_ble

cres. un poco.

lieu sous la sainte ban_niè_re de la mère de

lieu sous la sainte ban_niè_re de la mère de

dim. p

Dieu *pp* de la mère de Dieu de la mère de

Dieu *pp* de la mère de Dieu de la mère de

mf cres.

Dieu ______

Dieu ______

pp

Ped.

N.° 2.

ROMANCE DE BÉATRIX.*

RÉP. mais si je lui conviens moi.

* Cette Romance se chante en MI♭ à l'Opéra-Comique.

dim.
a piacere.
_seau penché sur la ri_ve... jette au loin ses no_tes d'a_
Suivez.
a tempo. p
_mour Moi seule i_ci! triste et pen_si_ve, j'attends hé_
p
a tempo.
cres.
_las de meil_leurs jours j'attends hé_las de meilleurs
mf
cres.
p
jours j'at_tends hé_las de meil_leurs jours
mf
dim.
p
2d Coupt
Mais je me
cres.
p

pleurs — et sur la terre... n'est il donc pas d'au_tres dou_
pp
_leurs... qui dans l'ombre — et dans le mys _ tè _ re, font ver_
rit.
a tempo.
_ser, verser, de bien tris _ tes _ pleurs! à ces cœurs remplis de souf_
a tempo.
p
rall.
a tempo
_fran _ ce que ne puis _ je di _ re tou_jours Dieu_garde au mal_
Suivez.
p
a tempo
_heur au malheur l'es_pé _ ran_ ce et vous pro _ met — de meilleurs
mf

On peut passer ces deux mesures en faisant les petites notes

N°. 3.

TRIO.

RÉP: Ce que j'ai vu.

MÉSANGÈRE.

VAN-BRUCK.

All°. risoluto. (♩ = 138)

PIANO.

ff

Vous me le demandez eh

Sans doute

V. B

bien! je vais, quoiqu'il m'en cou_te, dé_voi_ler ce se_cret af_

pp

cres.

MÉSANGÈRE.

M

f

parlez par_lez je le veux je le veux parlez

BÉATRIX.

B

f

parlez par_lez je le veux je le veux par

V. B

_freux

sf

f

un peu retenu.

f

je le veux! je le veux!
_lez! je le veux!
ff
1.º Tempo.
J'ai vu sous la fenêtre bas_se l'au_tre
p
nuit un bel amou_reux! sa main entre les barreaux
Plus lent.
passe.... donne un si_gnal.... puis à ses yeux parait bientôt mademoi_
rit

a Tempo. *retenu.* a Tempo.

sel _ _ le et puis on se met à ja _ ser et

p Tempo *rit* Tempo

p

puis sur le front de la bel _ le reten _ tit bientôt un bai_

(presque parlé.) ([illegible])

M un baiser un baiser c'est une horreur une im_pos_

B un bai_ser

(presque parlé affirmativement)

V B ser un bai_ser

f *p* *un peu retenu.*

f *p*

_tu_re sur mon honneur je te le ju_re il n'en est rien! ah!

M. croi-le bien il n'en est rien! ah! crois-le bien ah! crois-le bien ah! crois-le

p f: fz

(à V-B.) (à Béatrix

M. bien c'est une horreur, une im-pos-tu-re sur mon hon-

à part.

B. c'est une hor-reur, une im-pos-tu-re sur mon hon-

(avec ironie.)

B. c'est une horreur, une impostu-re

M. -neur, je te le ju-re, il n'en est rien

B. -neur, el le me ju-re, qu'il n'en est rien je

B. sur son honneur quand el-le ju-re qu'il n'en est rien mais je le

M — ah! crois le bien — ah! crois le bien ah! crois le

V — le sais bien! elle me ju_re qu'il n'en est rien je le sais bien je le sais

V-B — tien oui je la tiens oui je la tien oui je la tiens oui je la

p *f:* *f:*

M — bien ah! crois le bien ah! crois le bien! — (Frappe à V-B.) quoi! vous soutenez m'avoir

V — bien je le sais bien ah! je le sais bien!

V-B — tien! oui je la tien oui je la tien!

f *p* *fp* *fp*

M — vu_e!

V-B — oui c'est vous que j'ai recon_nue au capulet blanc que voi_

fp *dim.* *p* *p*

c'est une horreur une impos_

(le montrant.)

_ci et que vous por_tez mê_me i_ci c'est une horreur

cres.

f

p

_tu_re sur mon hon_neur je te le ju_re il

à V-B.

c'est une hor_reur une im_pos_tu_re

une impostu_re sur son honneur quand el_le ju_re

n'en est rien ah! crois le bien il n'en est rien ah! crois le

a part.

il n'en est rien je le sais bien je le sais

qu'il n'en est rien mais je la tien mais je la tien oui je la

M. bien ah! crois-le bien ah! crois le bien ah! crois-le

B. bien je le sais bien je le sais bien je le sais

V. B. tiens oui je la tiens oui je la tien oui je la

M. bien ah! ——— crois oui crois ——— le

B. bien ah! je le sais je le ——— sais

V. B. tien oui je le tien oui je ——— la

M. bien!

B. bien!

V. B. tien!

VAN BRUCK.

Enfin o_sez le méconnaî _ tre

p Même mouv!

p

quand votre amant a dis_pa_ru....

J'ai retrouvé

(montrant un riche nœud d'épée)

sous la fe _ nê _ tre....

ce nœud bro _ dé qu'il a per _

Ce nœud... à moi

BÉATRIX (à part)

_ du!

Ah! je le re_con_

ff

Mme
Qu'entends - je ô ciel

(Bas à Mésangère)
B. _nais... tais-toi! tais-toi! Il y va _____
espress.

p

Mme
(Bas à Béatrix)
Ce serait toi

B. de ma vie en_tiè - re par pi_tié con_sens à te

Mme
(Montrant son capulet)
et ce ca_pu - let

B. tai _ re c'est le tien que la nuit je
f
p

B pris pour le mien

(à Mésangère)
VB. Vous voi _ là confon _ due _ eh bien!... I _
f

_ci vous'... ne di _ tes plus rien.

p

MÉSANGÈRE.

p

Ah! comme on s'abu _ se quelle i_n_qui_té Doux c'est moi qu'on accu _ se de le_

pp un peu moins vite

avec grâce.

_gè _ reté!... quand à la sourdi _ ne un secret a_mant a_vec ma cousi_ne cause

Rall. Plus lent.

p

nui _ tamment le bel a _ vanta _ _ ge d'a_voir des vertus Doux

p

ah quand il t'ac _ cuse

p

vo _ _ yez quel _ le ruse

Suivez. p Lent Col canto.

Un peu plus vite. Doux. a Tempo.

si l'on é_tait sa _ ge si l'on é_tait sa _ ge on en au_rait

par _ _ _

vo _ _ _

Pressez. Rit. Tempo

Mes. plus on n'en aurait plus plus si l'on é_tait

B. don_ne ma ru_se

V.B. _vez quel_le ru_se

cres.

M. sa_ge on n'en au_rait plus

Sans presser.

ah!

B. sur toi j'ai comp_té par_

V.B. quelle in_di_gni_té Oui c'est trop de ruse quelle indigni_

ff *p* *p*

Sans presser.

M. comme on s'a_bu_se quelle

B. donne à ma ru_se sur

V.B. _té en vain je l'accu_se de lé_gè_re_té prends donc sur la mi_ne cet objet char_

Animez

i _ ni _ qui _ _ té le bel a _ _ van _

toi j'ai comp _ té mais ma foi s'en _

_ mant ton sort se de_vi_ne époux confi _ ant dans le ma _ ri _

Animez

Marcato basso.

_ ta_ge d'a_voir des ver _ tus si l'on é _ tait sage on n'en au _ _

_ ga_ge va ne trem_ble plus soncœurson homma _ _ ge le se_

_ a_ge est-il des ver _ tus quand a _ vant je gage onn'entrouve

_ _ _ rait plus!

_ ront ren _ dus!

plus onn'en trou _ ve plus!

N° 4.

COUPLETS.

REP: Dieu vous bénisse.

Moderato (♩ = 96)

PIANO. pp

Rall.

MATHEUS.

Un peu plus vite. p

Sonnez son_nez mes cloches gen_til_les sonnez sonnez caril_lon_nez cha_grins ou bonheur des fa_mil_les c'est vous qui toujours les son_nez sonnez son_nez mes belles fil_les son_

Dim. p Un peu plus vite. p

Retenu

col Canto.

f A tempo.

A tempo cres poco a poco

3 A tempo.

-nez sonnez ca-ril-lon-nez

Dim.

Quand je vo-yais poindre l'au-rore au sommet de la vieille tour c'est moi qui

Rit. A tempo.

sur l'airain so-no - re du jour annonçais le re-tour mes belles

A tempo.

Plus lent.

cloches aux priè - - res du ciel ap-pelant les é - lus leur — di-

Rall. A tempo.

-saient venez mes frè-res là-haut on sonne l'an-gé - lus sonnez son-

Rall.

Suivez

tempo.

M

_nez _____ mes bel_les fil _ les sonnez sonnez carillon_nez

Cres.

Fallait-il annoncer l'o_

Marcato.

Plus lent.

_ra _ ge mes fil_ les de bronze grondaient s'agissait-il __ d'un ma_ri_

Plus lent.

Plus lent. A tempo.

_a _ ge leurs voix à l'orgue répondaient pour dire à la foule assem_

Colla voce. a tempo.

Cres.

Cres. (avec enthousiasme)

_blé _ _ e les vic_toi _ _ res du brabançon je lançais

M.

à plei _ ne vo_lé _ e au sein des airs mon ____ ca _ ril-

Cres. ff p 3 Cres. ff p f

Tempo. p Cres. V

M.

_lon sonnez son_nez ___ mes belles fil _ _ _ les sonnez carillon-

Tempo. f p f f f p f f

Plus lent. p

M.

_nez Mais.... plus rien partout le si_len_ce je n'entends

mf p Plus lent pp Long. p pp

Retenez peu à peu A tempo.

M.

plus vos sons jo_yeux et dans l'air quand on vous ba_lan _ ce de

Colla voce. Tempo.

p

vous je détourne les yeux!.. a _ dieu tous les bruits de la vi _ _ e pour

pp

moi vous ê_tes tous perdus et jusqu'à ma fil _ le chéri _ e dont la

pp

Rit. Doux. A tempo. *pp* (avec douleur)

voix ne m'arri _ ve plus sonnez son_nez mes cloches gen_til _ les sonnez son

pp

Suivez. Tempo.

pp

Doux

Tempo.

_nez ah! pour d'au_tres __ son _ nez.

suivez. Tempo.

N° 5.

QUATUOR

RÉP. Vous Capitaine Wilhem.

BÉATRIX. WILHEM. VAN BRUCK. MATHÉUS. PIANO.

(à Vilhem)

All° moderato (♩ = 92)

Ils vous ont vu!!... Grands Dieux faut-il donc ___ rougir à leurs yeux

V. BR. (à Béatrix et montrant Mathéus)

Devant son pè _ re ah! quelle fil _ le.

(à V. BR.) Un peu plus vite.

Mon cher je comprends ton cour _ roux ___ car de l'hon _

M.
_neur de la fa_mil_ _ le comme moi ___ je te vois ja_
V. BRUCK. Presque parlé
Il va m'en dé_li_vrer j'es_ père
(à Béatrix montrant Vilhem)
M.
_loux!.. c'est bien!...
Ma chère enfant
mf
mf
M.
pardon_ne-lui.... car c'est de l'a_veu de ton pè_ re qu'il te
WILHEM (timidement à Beatrix)
W.
C'est de l'a_veu de vo_tre
a piacere
A tempo plus lent.
M.
par_ le d'amour i_ ci
p
Suivez.
pp
A tempo. plus lent.
p
pp

BEATRIX (à part) *p*

C'est de l'a_

pè _ re.... que je par _ lais d'amour i _ ci

V BRUCK stupéfait *p*

C'est de l'a_

_veu de _ mon pè _ re qu'il me par _ lait d'amour i _

C'est de l'aveu _ de vo_tre pè _ _ re

_veu de _ son pè _ re c'est de l'a_veu de son pè _ _

_ ci c'est de l'a_veu de mon pè _ _ re de mon pè _ _

c'est de l'a _ veu de vo_tre pè _ _ re que je par_lais d'a_

_ re qu'il lui par _ lait d'a _ mour i _

Animez un peu.

B. re qui me parlait d'amour i _ ci

W. mour d'_ _ _ mour i _ ci

V.B _ ci i _ _ ci

a tempo.

W. Vil _ hem ___ brave offi _ cier ne sait tromper per_son _ ne (à Béatrix) il m'é _ crivit hi _ er ___ pour demander ta main!... avec bon_heur je la lui donne

Rit

A tempo.

(à part avec douleur) Rall à volonté

B. Non ... dans ce mo_ment pas d'a_mour pas d'hy _ men

Cres. Colla voce

A tempo

D. Willem je con

_nais le cœur le caractè _ re les vieux sol_dats aiment les gens de

MÉSANGÈRE accourant

Quen_

guerre!... et je te donne un excellent ma _ _ ri

(♩=170)

All^o molto.

f p fz

tends-je.... eh! quoi.... (Montrant Wilhem) c'est lui que tu vas épou_ser

(avec bonheur à Mésangère)

A no_

mon cœur en est ra_vi!...

_tre ma_ri_a _ _ ge son bon pè _ re con _ sent

M.

d'a - bord pour toi.... puis ce - la me dé - ga - ge de ma pro -

M.

(Montrant Van Bruck)

- mes - se! à ce vi - lain ja - loux! je

M.

puis bien à pré - sent di - re ton rendez - vous

B.

ô ciel!...

W.

un rendez-vous?

fz *p*

M.

(continuant)

Cette ten - dre en - tre - vu - e sous la fe - nê - tre du p

p

-loir où mon-sieur cro-yait m'a-voir vu-e, recevant un bai-

cresc.

-ser l'au--tre soir eh! non!... c'est

(montrant Beatrix)

VAN-BRUCK.

c'é-tait bien vous!...

f *fp* *fp*

el--le!... el-le vous l'avou-ra.... car c'était conve-nu!...

p *p*

et ce trou-ba-dour si fi-dè------le dont

MES
le beau nœud bro-dé dans la nuit fut per-du

p

(montrant Wilhem)

MES
c'était!... monsieur Wil-hem!...

f

ff

ff

WILHEM.
O surpri-se cru-el-le non, non ce n'est pas

W
moi.... moi! que vous avez vu!...

ff

(avec amertume) a piacere.

W
un au-tre plus heu-reux sans

p

p

Larghetto. ma non troppo.

MS que dites vous

V doute était re - çu es - - - -

B que dites vous?..

Larghetto. ma non troppo. (♩.=72)

ff p

- poir il - lu - si - on che - - ri - - - - - -

- e pour ja - mais, pour ja - mais, vous al - lez me

pp

f dim. rall. p a Tempo.

fuir! ah! je le sens, dans cette vi - e sans son a -

f dim. rall. p cresc.

a Tempo. *p*

MES es - - - - - - -

B *p* es - - - - - - -

W a Tempo. *p* - mour il faut mou - rir es - - - - - - -

V B (à part) *p* les voi - là brouil - lés tous les

a Tempo.

MES - poir il - lu - si - on che - - -

B - poir il - lu - si - on il - lu - si -

W - poir il - lu - si - on che - - -

V-B deux les voi-là brouillés tous les deux les voilà brouillés tout les

pp

- ri - - - - - - - - - - - - - e pour ja -

pp

- on che - - ri - - - - - - - - e pour ja -

pp

- ri - - - - - - - - - - - - - e pour ja -

deux j'en suis bien aise eh bien tant mieux, les voi là brouil-lés tous les

pp

- mais pour ja - mais, vous al - lez le

- mais pour ja - mais, vous al - lez le

- mais pour ja - mais, vous al - lez le

deux les voi-là brouillés tous les deux les voi-là brouillés tous les

MES
f *p* rall.
fuir ah! je le sens dans cet-te vi-e

B
f *p*
fuir ah! je le sens dans cet-te vi-e

W
f *p* rall.
fuir ah! je le sens dans cet-te vi-e

VB
rall. (avec le chant)
deux j'en suis bien ai-se eh! bien tant mieux

f *p*
f *p*

MES
cresc. *f* dim.
sans son a-mour, il faut mou-

B
cresc. *f* dim.
sans son a-mour, il faut mou-

W
cresc. *f* dim.
sans son a-mour, il faut mou-

VB
f dim.
oui! oui! tant mieux!... tant

cresc. *f* *p*

pp

-rir! il faut mou-

pp

-rir! il faut mou-

pp

-rir! il faut mou-

p

mieux! les voi-là brouil-lés tous les deux tant

pp

rit.

-rir! il faut mou-

rit.

-rir! il faut mou-

rit.

-rir! il faut mou-

mieux les voi-là brouillés tous les deux tous les

rall.

MES
rir

B
rir

W
rir

V-B
deux - tant mieux, tant mieux, tant mieux, tant mieux, tant mieux, tant mieux, tant

a Tempo.

Allegro risoluto.

MES

B

W
par pi - - - tié.... repondez!... à

V-B
mieux

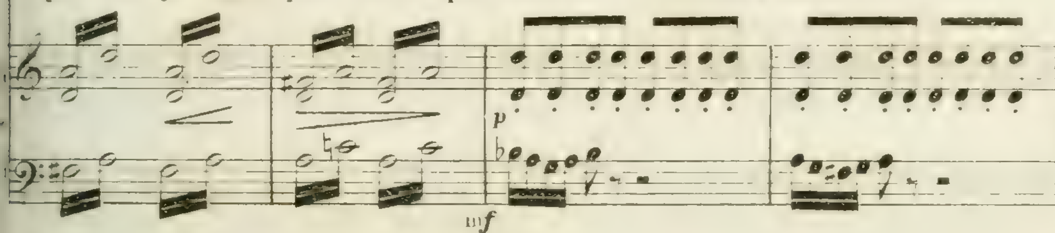
Allegro risoluto. (♩=144)

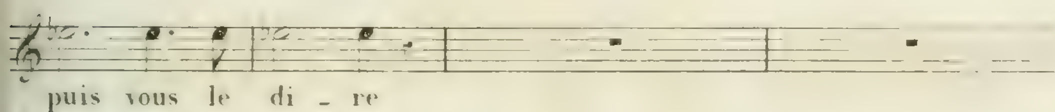
p

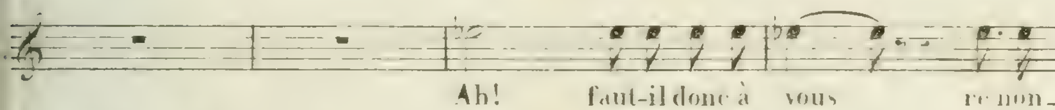
mf

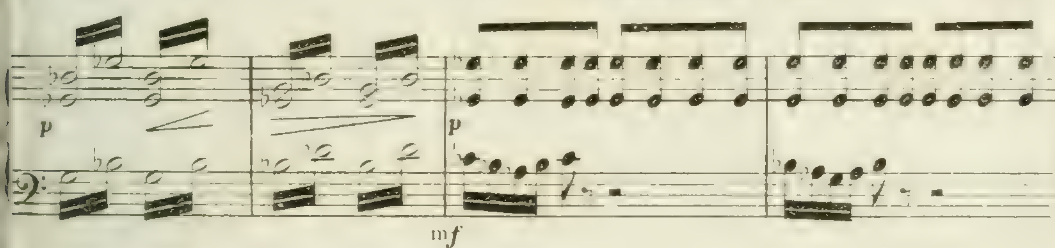

Je ne

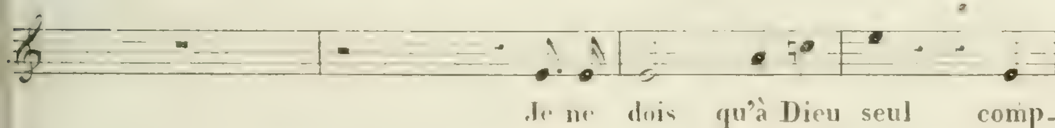

pei_ne je res_pi - re.... quel est.... cet in_con_nu?...


p
mf


puis vous le di - re


Ah! faut-il donc à vous re non_


p
p
mf


Je ne dois qu'à Dieu seul comp_


_cer pour ja_mais


p

MESANGERE.



Ah! ______

BÉATRIX.

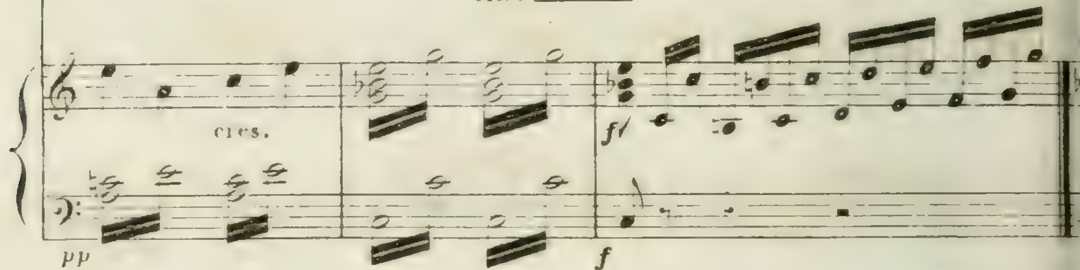


te de mes se _ crets

V. BRUCK.



Ah! ______



Un peu moins vite.

MÉSANGÈRE.



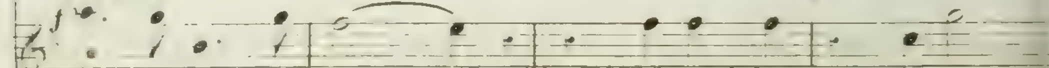
ah la ja _ lou _ si _ e dé _ vo _ re son cœur il

BÉATRIX.



la ja _ lou _ si _ e dé _ vo _ re son cœur il

WILHEM.

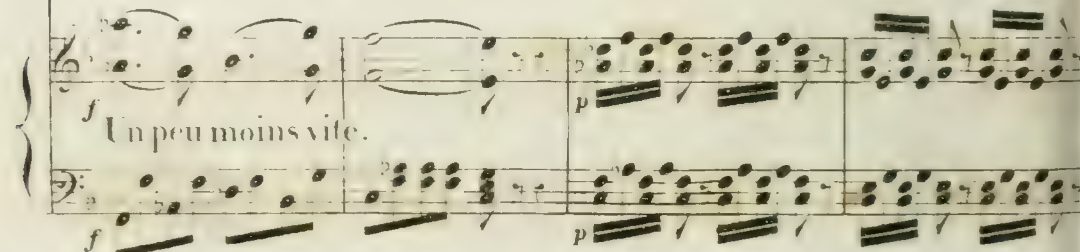


ah! la ja _ lou _ si _ e de _ vo _ re mon cœur

V. BRUCK.



ah! la ja _ lou _ si _ e dé _ vo _ re son cœur



perd pour la vi_ _e l'es_poir du bon

perd pour la vi_ _e l'es_poir du bon_

tant de per_fi_di_ _e sous tant

il perd pour la vi_ _ _e l'es_poir du bon_

f con fuoco.

p

f *p*

a Tempo.

_heur ah! ral. *p* car peut être elle aime ____ un ri_val heu_

_heur ah! ral. *p* car il croit que j'aime ____ un ri_val heu_

ral. *p* de can deur je vois elle aime ____ un ri_val heu_

a Tempo.

_heur ah! ral. *p* car peut être elle aime ____ un ri_val heu_

rall. colla voce. a Tempo.

p

cres.

Mes. - reux et sa froi - deur mê - me, se

B. - reux et ma froi - deur mê - me, se

W. - reux et sa froi - deur mê - me

cres.

V.B. - reux et sa froi - deur mê - me

cres.

Mes. rit de ses feux peut ê - tre oui peut

B. rit de ses feux il croit il croit que

W. se rit de mes feux oui je le vois elle

V.B. se rit de ses feux peut ê - tre oui! peut

p f pp

cres.

M^e. _ ê _ tre elle ai _ me un ri _ val

J. j'ai _ me que j'ai _ me un ri _ val

cres.

V. ai _ me, elle ai _ _ me un ri _ val

B. _ ê _ _ tre elle aime un ri _ val heu _ reux

cres.

ff

ff

M^e. heu _ reux.... peut ê _ tre..... elle ai _ me

J. un ri _ val heu _ reux il croit que j'ai _ me

V. un ri _ val heu _ reux a _ dieu a _ _

B. un ri _ val heu _ reux peut ê _ tre elle ai _ me

p

p

M.s. un ri - val heu - reux

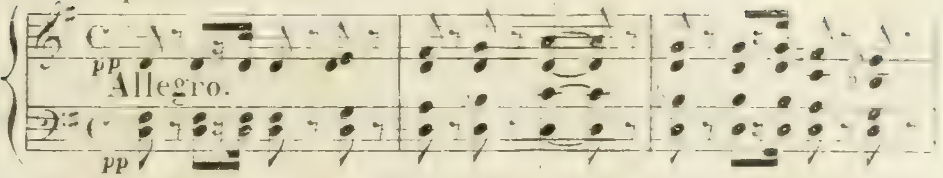
B. un ri - val heu - reux

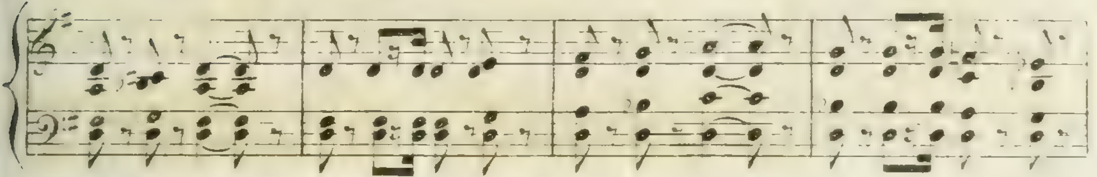
W. - dieu pour la vi - - - - - - - e

V.B. un ri - val un rival heu - reux

(♩ = 132)

(On parle) qui vient on ne sait d'où.



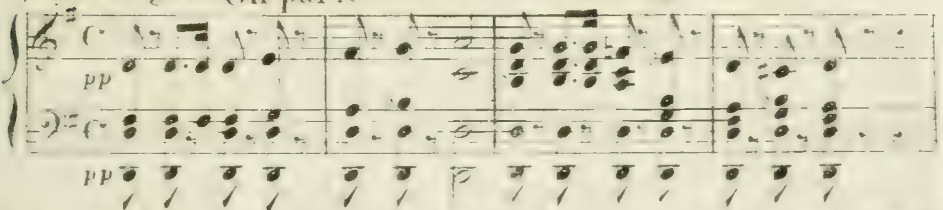


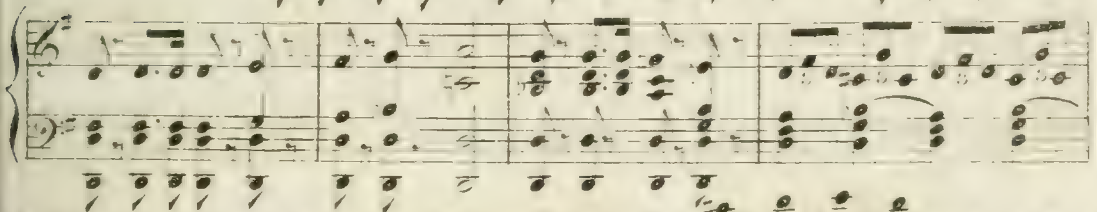


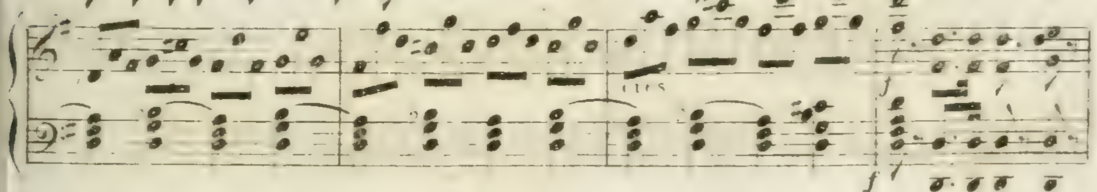
N°. 6.

CHOEUR.

(rep.) et je n'ose insister.







1^r^. et 2^e^. Dessus.

Ah! quel beau jour ah quelle i - vres - - - - se

1^r^. et 2^e^. Tenors.

Ah! quel beau jour ah quelle i - vres - - - - se

Basse Taille.

Ah! quel beau jour ah quelle i - vres - - - - se

ff

ah! quel bon-

ah! quel bon-

ah! quel bon-

con fuoco.

p un peu retenu.

- heur ah! quelle ivres - se nous revo - yons notre princes - se et nous pou-

- heur ah! quelle ivres - se nous revo - yons notre princes - se et nous pou-

- heur ah! quelle ivres - se nous revo - yons notre princes - se et nous pou-

cres.

- vons loin de sa cour lui présen - ter le simple homma - ge que tous les

- vons loin de sa cour lui présen - ter le simple homma - ge que tous les

- vons loin de sa cour lui présen - ter le simple homma - ge que tous les

cres.

- vons loin de sa cour lui présen - ter le simple homma - ge que tous les

cres.

- vons loin de sa cour lui présen - ter le simple homma - ge que tous les

cres poco a poco.

f *p* *p* *p* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

coeurs de ce vil _ la _ ge of_frent a son coeur en ce jour

coeurs de ce vil _ la _ ge of_frent a son coeur en ce jour

coeurs de ce vil _ la _ ge of_frent a son coeur en ce jour

coeurs de ce vil _ la _ ge of_ frent a son coeur en ce jour

coeurs de ce vil _ la _ ge of_ frent a son coeur en ce jour

of_frent à son coeur en ce jour ah! quelle i_vres _ se nous re_voy_

of_frent à son coeur en ce jour ah! quelle i_vres _ se nous re_voy_

of_frent à son coeur en ce jour ah! quelle i_vres _ se nous re_voy_

of_frent à son coeur en ce jour ah! quelle i_vres _ se nous re_voy_

of_frent à son coeur en ce jour ah! quelle ivres _ _

_ ons nous re_vo _ yons notre prin_ces _ se nous re_vo _

_ ons nous re_vo _ yons notre prin_ces _ se nous re_vo _

_ ons nous re_vo _ yons notre prin_ces _ se nous re_vo _

_ ons nous re_vo _ yons notre prin_ces _ se nous re_vo _

se nous re vo yons notre princes _ se nous re voyons

_ ons notre prin_ces _ se notre princes _ _ se

_ ons notre prin_ces _ se notre princes _ _ se

_ ons notre prin_ces _ se notre princes _ _ se

_ ons notre prin_ces _ se notre princes _ _ se

nous revo_yons notre princes _ _ se

morendo.

N.º 7.

COUPLETS ET MORCEAU D'ENSEMBLE

REP. Jamais Il n'y eut d'altesse plus honorée que moi.

Allº non troppo.

(S'adressant aux jeunes filles qui l'entourent)

MARIE.

PIANO.

(♩=116)

Mais... je ne vois point en ces lieux... vo_tre com_pa _ gne Me _ san_gè _ re... ros_si _ gnol à la voix lé _ gère aux jo_yeux ac _ cens... aux doux yeux..

MÉSANGÈRE.

(saluant la princesse)

Pour votre al_

MARIE.

CHOEUR de jeunes filles.

princes _ se voi_ci mesan _ gè _ re

Plus lent.

cres.

plus lent.

_tesse et dans notre bos_quet, ma cou_si_ne pour vous pré_parait un bou_

pp

_quet

MARIE.

ton bouquet toujours doit me plai_re tu sais bien que je t'ai _ me

pp

MÉSANGÈRE.

(à part.)

Elle est aus _ si sé_

toi! Ah! c'est vous! Bé_atrix?..

rit.

_vè _ re pour elle hé_las! qu'elle est bonne pour moi

tempo.

suivez.

cres.

BÉATRIX. (♩=72) (à marie lui présentant un bouquet)

rall.

All.^o moderato molto.

Ce bou_quet ma no _ ble prin_ces _ _ se hé _ las ne va du _ rer qu'un jour mais dans cha_que fleur noble al _ tes _ _ se vous pourrez li _ re notre a_mour vous pourrez li _ re notre a_mour

à volonté.

dim. suivez.

MARIE. ([illegible])

loin de ma pri_

tempo un peu animé.

_son so_li_tai _ re quand je re_vois bril_

p

_ler les cieux mer_ci mon dieu la prison_niè _

rall.

_re re_voit en_cor des coeurs heureux, revoit en_cor des coeurs heu_

dim.

suivez.

MÉSANGÈRE. Plus vite. doux. a tempo.

no_ble prin_ces _ se que votre al _ tes _ se gar_de sans

BÉATRIX. doux. a tempo.

no_ble prin_ces _ se que votre al _ tes _ se gar_de sans

MARIE. doux. (à part)

_reux mon coeur es_pè _ re mon

Plus vite. a tempo.

p

suivez.

p

très doux. animez peu a peu.

M. ces se au fond du coeur voeux de ten_dres_se for_

très doux.

B. ces se au fond du coeur voeux de ten_dres_se for_

très doux.

M. coeur es_pé_re en re_

suivez. tempo. animez peu a peu.

M. _més sans ces_se sans ces_se, formés sans ces_se, pour son bon_

rall. cres.

B. _més sans ces_se sans ces_se, formés sans ces_se, pour son bon_

rall. cres.

M. _voy_ant des coeurs des coeurs heu_reux des coeurs heu

colla voce. rall.

M. _heur ô ma no_ble prin_ces se

CHOEUR.

B. _heur ô ma no_ble prin_ces se

M. _reux ô ma no_ble prin_ces se

tempo. p f p rit. pp

(Marie à part)

D. JUAN. (prenant le bouquet) Ô ciel! All? non troppo. (= 138)

Ce bouquet est charmant il faut que je l'ad - mire

Suivez. ff p mf

D. JUAN. (après l'avoir examiné) (parlé)

rien! rien

détaché.

p mf

(Marie à part) f (haut)

Je respi - - - re.... à la cha

p

(lui donnant la main)

-pel - - le rendons nous al-lons monsieur

D. JUAN. (aux gardes)

suivez moi

tous!.
SOPRANI. f
ah!. quel beau jour
TENORS. f
ah! quel beau jour
BASSES. f
ah! quel beau jour
p
f
p
S.
ah! quel - le i - vres - - - - - se ah! quel - - le i -
T
ah! quel - le i - vres - - - - - se ah! quel - - le i -
B.
ah! quel - le i - vres - - - - - se ah! quel - - le i -
p
S
- vres - - - - - - - - - - - - se
T
- vres - - - - - - - - - - - - se
B.
- vres - - - - - - - - - - - - se
f
con fuoco.

retenu. *p* doux.

Ah quel beau jour ___ ah quelle i-

p

Ah quel beau jour ___ ah quelle i-

p

Ah quel beau jour ___ ah quelle i-

retenu. *p*

p

- vres - se ___ nous revoy - ons ___ notre prin - ces - se ___ et nous pou-

- vres - se ___ nous revoy - ons ___ notre prin - ces - se ___ et nous pou-

- vres - se ___ nous revoy - ons ___ notre prin - ces - se ___ et nous pou-

- vons ___ loin de sa cour ___ lui presen - ter ___ le simple hom-

- vons ___ loin de sa cour ___ lui presen - ter ___ le simple hom-

- vons ___ loin de sa cour ___ lui presen - ter ___ le simple hom-

cresc.

S. *f* *p*
- ma - ge que tous les cœurs de ce villa - - - ge offrent à son cœur-

S. *f* *p*
- ma - - ge que tous les cœurs de ce villa - - ge offrent à son cœur

T. *f* *p*
- ma - - ge que tous les cœurs de ce villa - - ge offrent à son cœur

T. *f* *p*
- ma - - ge que tous les cœurs de ce villa - - ge offrent à son cœur

B. *f* *p*
- ma - ge que tous les cœurs de ce villa - - ge offrent à son cœur

f *p* *p*

S. *pp*
en ce jour offrent à son cœur en ce jour, ah! quelle ivres - - se nous revoy-

T. *pp*
en ce jour offrent à son cœur en ce jour, ah! quelle ivres - - se nous revoy-

B. *pp*
en ce jour offrent à son cœur en ce jour, ah quelle ivres - -

pp

S. - ons ______ nous revoy - ons ______ notre princes - - - se nous revoy-

T. - ons ______ nous revoy - ons ______ notre princes - - - se nous revoy-

B. - se nous revoyons ______ notre princes - - - se nous revoyons

S. - ons ______ notre princes - - - se notre princes - - - - se

T. - ons ______ notre princes - - - se notre princes - - - - - se

B. nous revoyons ______ notre princes - - - - - - - - se

ril un poco.

morendo.

N° 8.

FINAL.

REP. qu'ai-je lu

All° pp (On parle)

pp

animez un peu.

MATHÉUS.

(en s'endormant)

Sonnez son-

un peu cresc.

p

Plus lent

Ped

All: mod!to

pp

M. -nez mes cloches gen-tilles sonnez sonnez pour le bonheur de deux familles

rall. un peu animé.

M. sonnez carillon -nez.

suivez.

Tempo.

cresc.

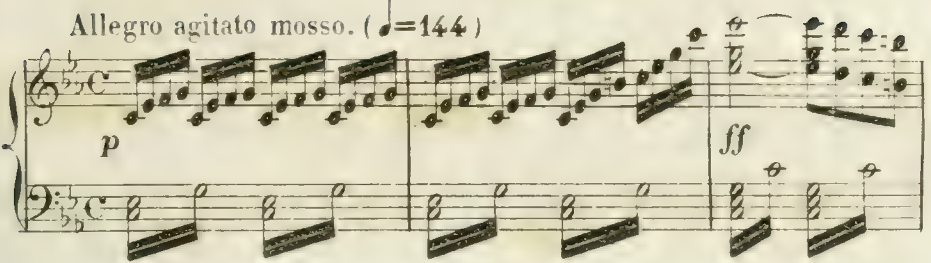
ff

p

p

2e ACTE

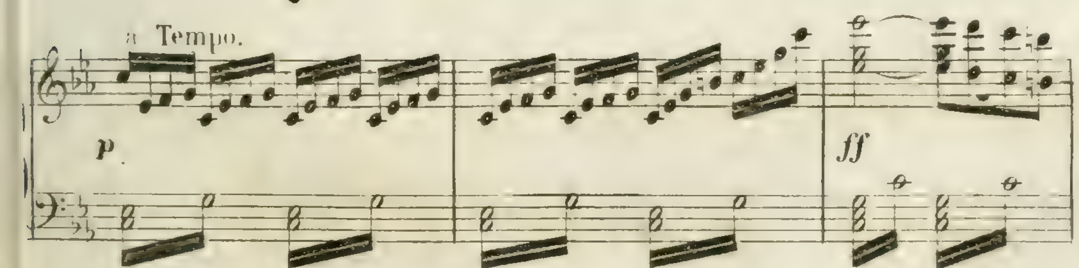
ENTR' ACTE.











p cresc. f

ff

con espres.

p

Più lento.

p

a piacere.

On lève le rideau.

p

Più mosso.

p

pp

N°. 9.

DUO.

RÉP: Ma bien aimée Marie.

(Dans les bras l'une de l'autre.)

All°. vivace. (♪=176)

BÉATRIX. *f* Ah! *p* dans mes

MARIE. *f* Ah! *p* dans mes

PIANO. *ff* *p*

B bras ma soeur ah! que je te pres _ se bonheur douce i _ vres _

pp

M bras ma soeur ah! que je te pres se bonheur douce i vres _

pp

B _ se ah! viens sur mon coeur dans mes bras ma soeur ah! que

M _ se ah! viens sur mon coeur dans mes bras ma soeur ah! que

B — je te pres _ se bonheur douce ivresse ah! viens sur mon coeur

M — je te pres _ se bonheur douce ivresse ah! viens sur mon coeur

B — viens viens ah! *f* ____ viens ____

M — viens viens ah! *f* ____ viens ____

cres. *f* *f*

B — *rit.* ____ la sur mon coeur!

M — *rit.* ____ la sur mon coeur! *p* ma con_fi _ dente mon a_

p *colla voce* *p* a Tempo *un peu retenu*

M — mie ar_bitre u _ ni_que de mon sort je viens

M: te de_man_der la vi_e ou re_ce_voir de

p *p*

(Baissant la voix.)

B: votre fils ma noble prin_cesse

M: toi la mort parle

fp *p* *p*

(Montrant la porte à gauche.)

B: si_lence! il est là! de

(Jetant un cri de joie.)

M: ah! là dis_tu?

pp

B: votre ten_dresse cal_mez les trans_ports

cres. *f*

Ped:

(Ouvrant la chambre.)

B: il est là! ah!

M: mon tré_sor, mon fils, il est là! ___

p *cres.* *p*

B: ___ dans mes bras, ma soeur, ah! que je te pres _ se bonheur,

M: ___ dans mes bras, ma soeur, ah! que je te pres _ se bonheur,

p *pp* 8

B: douce i_vres _ se ah! viens sur mon coeur dans mes bras, ma soeur,

M: douce i_vres _ se ah! viens sur mon coeur dans mes bras, ma soeur,

B: ah! que je te pres _ se bon_heur, douce ivresse ah! viens

M: ah! que je te pres _ se bon_heur, douce ivresse ah! viens

B: sur mon coeur viens viens ah!

M: sur mon coeur viens viens ah!

cres. f

B: viens la sur mon coeur viens viens viens

M: viens la sur mon coeur viens viens

rit. p colla voce. f

B: sur mon coeur

M: sur mon coeur

ff

(♩. = 69)

And^e. (Retenant la princesse qui va s'élancer dans la chambre.)

B: p ah! ne l'éveillez pas respec_tez son som_meil et _ ardez

p

a Tempo.

B: lui vos bai_sers au ré_veil

(Regardant son fils.) d'une voix émue.

M: ah! lais_se_moi rien qu'un ins_tant le regar_

pp

Suivez. pp a Tempo un peu animé.

M: _der mon cher en_fant, mon seul tré_sor!

B: ah! pauvre mère mon coeur com_

B: _prend ta plainte a_mère

M: vois comme il dort!

B: un son_e heu_

pp

B: _reux berce son coeur, un son_e heureux clot ses beaux yeux

M: ah! sois son ange tuté_

p

cres
doux
B
je te le ju_re pauvre mè_re pau_vre mè_ _ _ re ah! dans mes
doux
M
_lai_re ah! dans mes
cres
f
p
f
I.° Tempo.
pp
B
bras ma soeur ah! que je te pres _ se bonheur douce i_vres
pp
M
bras ma soeur ah! que je te pres _ se bonheur douce i_vres
I.° tempo.
p dolce
B
se ah! viens sur mon coeur dans mes bras ma soeur ah! que
se ah! viens sur mon coeur dans mes bras ma soeur ah! que

appassionato.

B: je te pres _ se bonheur douce i_vresse ah! viens sur mon coeur

M: je te pres _ se bonheur douce ivresse ah! viens sur mon coeur

B: viens viens ah! *f*

M: viens viens ah! *f*

cres. *f* *f*

animez.

B: viens sur mon coeur viens viens viens sur mon

M: viens sur mon coeur viens viens sur mon

animez.

B: coeur

M: coeur

N° 10.

BOLÉRO ET MORCEAU D'ENSEMBLE.

RÉP. « oui perdu, lui et moi »

CHANT.

All° non troppo. (♩= 126).

PIANO.

pp (On parle.)

p

ff

(Entrée de Mésange.)

MESANGÈRE (à Béatrix.)

C'est moi!... c'est

dim.

plus vite.

p

M. moi

Sur la pla_ce... où je pas_

BÉATRIX.

Qu'est-ce donc?

Plus vite.

p

M. sais mon sei_gneur le Gouver_neur

M. quoique je di_se... et que je fis_se in_

_si que ces messieurs m'ont sui_vie

D. JUAN.

En hon_neur! nous

cres.

p

au _ _ tres jeunes fous!... u _ ne fil _ le jo_

_li _ e nous mènerait au diable et d'ailleurs mon en _ fant je pro_

_tè _ ge les arts.... et veux que par les chants

p

BÉAT. (à part avec terreur)

Le gouverneur, i_ci...

D. JUAN.

tu ra _ visses... ma com _ pa _ gni_e

D. J.

N'en as-tu pas as_

Ten.

fz *p*

CHŒUR d'officiers.

Chante... et voici de l'or

Basses *fz* *p*

Chante... et voici de l'or

un peu retenu.

fz *p* *fz* *p*

MÉS.

Merci messieurs!

D. J.

_sez tiens... prends ma bourse en _ cor...

fz *p*

Plus lent

D.J. moi je suis ma_gni _ fi _ que sur _ tout a_près di _

p Plus lent

a tempo.

M. *p* Ah

rall. à volonté.

D.J. _ner j'a_do_re la mu _ si_que... el_le me fait dor _ mir

p a tempo moins vite

M. monseigneur pour moi vraiment... c'est trop d'honneur

Tén. *f* Chante pour

Basses. *f* Chante pour

nous et mon _ seigneur, chante pour nous et mon _ sei_gneur

nous et mon _ sei_gneur, chante pour nous et mon _ sei_gneur

fff

All.° mod.to (♩=120).

f p rall ff p

Même mouv.t *

morendo mf p

MES léger

Ah c'était un vaillant al_ca_de le noble hidalgo Giusep_pé grâce à son zè_le dans Gre_na_de aucun ma_ri n'était trompé aucun tu_teur n'était du_pé mais Giusep_

pp

* N. B. Le Mouv.t bien soutenu jusqu'à la fin.

_ pé le brave al _ ca _ _ _ _ _ de fut on seu bien at tra_

- pé eh! eh! eh! eh! qui fut trom _ pé ce fut ce

fut le seigneur Giusep_pé eh! eh! eh! eh! qui fut trom_

eh! eh! eh! eh! qui fut trom_

Tén. (riant)

eh! eh! eh! eh! qui fut trom_

Basses.

eh! eh! eh! eh! qui fut trom_

-pé! ce fut ce fut le seigneur Giusep-pé qui fut trompé

-pé! qui fut trom-pé qui fut trom-

-pé! qui fut trom-pé qui fut trom-

pé! qui fut trom-pé qui fut trom-

ce fut le seigneur Giu-sep-pé

-pé ce fut le seigneur Giu-sep-pé

-pé ce fut le seigneur Giu-sep-pé

-pé ce fut le seigneur Giu-sep-pé

détaché.

ff *p*

D'un mécréant fort effray-ant un jour on parla dans Gre-na-de

ce vrai bandit montait la nuit sur les balcons par es_ca_la_de

retenu

madame Isa_belle de Lesa_belle dit mon époux cherchez le bien la nuit est bel_

rall. a volonté.

p

Suivez. pp

a tempo.

_le... loin de chez vous

pp

fz

Sans presser

a tempo.

p

p

ah! c'était un vaillant al_ca_de... le noble hidalgo Giusep_

ppp

ah! c'était un vaillant al_ca_de...

ppp

ah! c'était un vaillan al_ca_de...

ppp

ah! c'était un vaillan al_ca_de.

1 4 3 2 1

pp

p

_pé!... grâce à son zèle dans Gre_na _ de, aucun ma_

le noble hidalgo Giusep_pé!... grâce à son zè_le dans Gre_

le noble hidalgo Giusep_pé!... grâce à son zè_le dans Gre_

le noble hidalgo Giusep_pé!... grâce à son zè_le dans Gre_

1 4 3 2 1

_ri n'était trompé aucun tu _ teur n'était du _ pé... mais Giusep_

_na _ de aucun ma _ ri n'était trom _ pé...

_na _ de aucun ma _ ri n'était trom _ pé...

_na _ de aucun ma _ ri n'était trom _ pé...

pp

_pé le brave al _ ca _ _ _ de fut un soir bien at_tra_

decres

f p

pp

dim.

riant.

-pé eh! eh! eh! eh! — qui fut trom-pé — ce fut ce fut le seigneur Giusep-

-pé eh! eh! eh! eh! — qui fut trom-pé — ce fut ce

D. JUAN. pp

Eh! eh! eh! eh! — qui fut trom-pé —

riant. pp

Eh! eh! eh! eh! — qui fut trom-pé —

riant. pp

Eh! eh! eh! eh! — qui fut trom-pé —

fut le seigneur Giusep-pé qui fut trompé ce fut le sei-gneur Giusep-pé.

qui fut trom-pé qui fut trom-pé ce fut le seigneur Giusep-pé.

qui fut trom-pé qui fut trom-pé ce fut le sei-gneur Giusep-pé.

qui fut trom-pé qui fut trom-pé ce fut le sei-gneur Giusep-pé.

f 8a ff

il o_bé_it, et puis il s'en va retournant près de sa fem_ _me

p

le mécréant l'affreux bri_gand qui s'en_fuyait de chez la da_ _me

retenu

ah! s'écri_e le pauvre al_cade tout désolé, il n'est que moi seul dans Grena_de qui sois vo_ _lé

rit

p pp suivez

ah!

D.JUAN.

pp

ah! c'é_ _tait un vail_lant al_

pp

ah! c'é_ _tait un vail_lant al_

pp

ah! c'é_ _tait un vail_lant al_

p

tempo

pp


ah

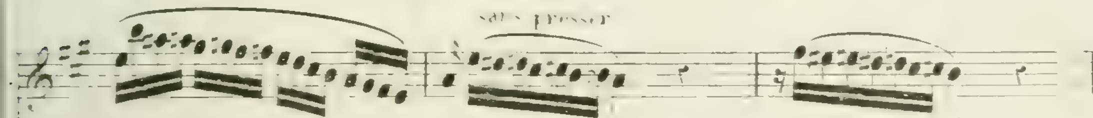

_ ca _ _ de le ñoble hi _ _ dal _ _ _

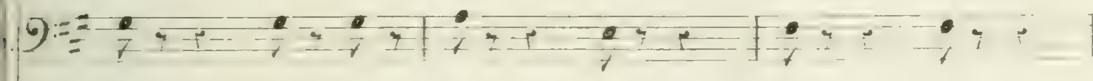

_ ca _ _ de le noble hi _ _ dal _ _ _


_ ca _ _ de le noble hi _ _ dal _ _ _





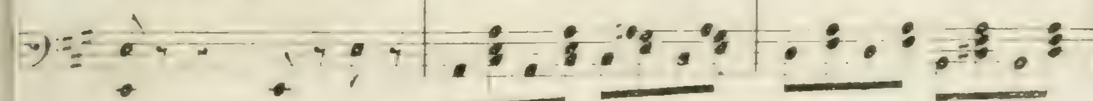

sans presser
qui fut trom _ _ pé...


_ go Giu _ sep _ pé mais il fut


_ go Giu _ sep _ pé mais il fut


_ go Giu _ sep _ pé mais il fut


8va
sans presser



bien at _ _ _ trap _ pé ce fut le seigneur Giusep_pé eh! eh! eh!

un soir un soir bien at _ trap _ pé!.. eh! eh! eh!

un soir un soir bien at _ trap _ pé!.. eh! eh! eh!

un soir un soir bien at _ trap _ pé!.. eh! eh! eh!

marcato

eh! qui fut trom _ pé ce fut ce fut le seigneur Giusep _ pé eh! eh! eh!

eh! qui fut trom _ pé ce fut Giu _ _ sep _ _ pé eh! eh! eh!

ce fut ce fut le sei _ gneur Giu _ sep _ pé

eh! qui fut trom _ pé ce fut Giu _ _ sep _ _ pé eh! eh! eh!

eh! qui fut trom _ pé ce fut Giu _ _ sep _ _ pé eh! eh! eh!

pp

eh! qui fut trom - pé ce fut ce fut le seigneur Giusep -

pp

eh! qui fut trom - pé trom - pé

pp

eh! qui fut trom - pé trom - pé

pp

eh! qui fut trom - pé trom - pé

8

pp

Animez.

cres

f

- pé qui fut trompé ce fut le sei - gneur Giu - -

cres.

f

qui fut trom - pé, ce fut le sei - gneur Giu - -

cres

f

qui fut trom - pé, ce fut le sei - gneur Giu - -

cres

f

qui fut trom - pé, ce fut le sei - gneur Giu - -

Animez.

cres.

ff

cresc. p

p oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh!

cresc. p

cresc. p

Tiens! pe _ ti _ te pour les beaux

M.S.

yeux

Et pour mes chansons ex _ cel _ len _ ce

(Pâris.)

C'est

M

Mon _ seigneur

a tempo.

D.J.

juste (tiens voici pour les deux) De toi je raf _ fol _ _ le de toi je raf _

Oui! de toi je raffol _ le car

a tempo.

Oui! de toi je raffol _ le car

a tempo.

détaché très peu à peu

M

Mon _ seigneur Mon _ seigneur

D.J.

fol _ _ le de toi je raf _ fol _ _ le de toi je raf _

la belle en ces lieux chan _ _ _ _ te se ma paro _ le de la

la belle en ces lieux chan _ _ te sur ma paro le de la

D. J.

follle, ah! ma foi je n'y tiens plus Partons mes_

voix et des yeux

voix et des yeux

cres.

f

ff

D. J.

_sieurs

LINE.

Un instant Monsei_

dim.

fp

fp

D. JUAN.

3

Qu'arrive-t-il?

_gneur Un grand mal_heur la Prin_cesse est en_

fp *fp* *fp* *p*

fp *fp* *fp* *p*

(Parlé)



Grand Dieu! je meurs de ter _ reur



_ fuite



Ô surpri _ se ô terreur

plus lent.



Ô surpri _ se ô terreur





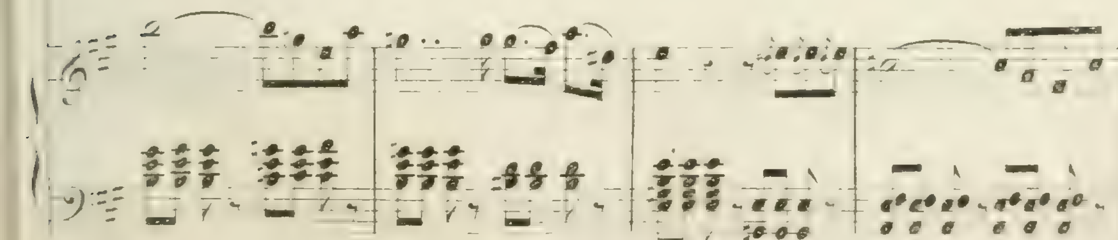
U _ ne som_bre tem _pê _te va fon _ _ dre sur ma



ô terreur u _ ne som_bre tem_pê _te va fon _ _ dre sur la



ô terreur u _ ne som_bre tem_pê _ te va fon _ _ dre sur la



tê _ te
Hélas! je suis per_
tê _ te de no _ tre gou _ ver _ neur
tê _ te de no _ tre gou _ ver _ neur
1º Tempo.
animé
du!
Par ce coup im _ pré _ vu!
fi
fp
f
f
L'INFERNAL.
p
Un instant d'une fem _ _ me voi _ lé _ e on a cru remar_
p
p
_ queur la démar _ che trou _ blé _ e el _ le se di _ ri _ geait vers
p

D. JUAN. (Les Seigneurs)

Cherchons par _ tout cherchons i _ cet _ te mai _ son _ ci!

cres.

MARIE. à volonté. f p

Arrêtez me voi _ ci!..

_ ci cette chambre d'a _ bord

f ff pressez.

BÉATRIX. (à part)

D'effroi je vais mourir i _ ci

(parlé)

Je respire

p p suivez tempo. très lent.

pp

Je res
LIM
pp
La voi _ _ là je res_
1ers Tenors.
2ds
unis
pp
pp
Je respi _ re Je respi _ re là voi _ _ là je res_
pp Basses.
Je res _ pi _ _ _ re je res_
pp
pi _ re la voi _ _ ci
_ pi _ _ re la voi _ _ ci
_ pi _ re la voi _ _ ci
pi _ _ re la voi _ ci
animez cres.

N.º 10 bis.

MÉS: » Oui Monseigneur le refrain surtout. »

MÉS:

Eh! eh! eh! eh! ——— qui fut trom _ pé ———

Ce fut ce

p

All.º mod.to

p

fut le Seigneur Giusep _ pé.

animez cres.

Nº 11.

TRIO DE LA BIBLE.

RÉP: deux amoureux, deux fiancés.

BÉATRIX
WILHEM
(allant au devant de Wilhem.)
MATHEUS.
Mod.^to (= 100).
Allons mon gen _ dre pauvre gar_
PIANO.
ff p
çon il est trem _ blant _ (rapprochant leurs mains) bien lent. causez en _ fants je ne puis vous en_
très lent colla voce.
BÉATRIX. 1º tempo. p
Com _ bien à
WILHEM. p
Com _ bien à
bien doux. p
_ ten_dre un père sourd n'est pas gê _ nant... Dé _ tournons
mf
1º tempo. mf

vu - e je me sens é - mu - e est - ce le bon -

vu - e mon âme est é - mu - e près d'el - le mon

vu - e de cette en - tre - vu - e au fond de mon

- heur qui trou - ble mon cœur est - ce le bon -

cœur mon cœur re - nait au bon - heur près d'el - le mon

cœur cachons mon bon - heur au fond de mon

- heur qui trouble mon cœur com - bien à sa

cœur re - nait au bon - heur com - bien à sa

cœur ca - chons mon bon - heur dé - tournons la

B.
vu - e je me sens é - mu - e est - ce le bon-
W.
vu - e mon âme est é - mu - e près d'elle mon
M.
vu - e de cette en - tre - vu - e au fond de mon
pp
B.
-heur qui trou - ble mon cœur
dim.
W.
cœur re - nait au bon - heur
(à part)
je n'ose l'appro-
M.
cœur cachons mon bon - heur
doux.
sans presser.
marcato.
BEATRIX (à part)
WILHEM.
-cher. Je ne sais que lui di - re El - le m'en veut.... ce - la se

BEATRIX. MATHEUS (à part)

voit Il m'ac-cuse il en a le droit Ah! vrai-

dim

-ment un père est ter-ri-ble... les a-mours en ont peur, ori-

-dà vo-yons lisons tout haut ma bi-ble pour rassu-

WILHEM.

-rer ces deux cœurs là... Hi-

rall: un poco.

(se rapprochant de Beatrix.) BEATRIX (à part)

-er j'eus tort.. je fus coupa-ble Pauvre Wilhem...

p con espress:

p a tempo. Un peu animé.

WILHEM.

comme il est bon Mais au vif regret qui m'ac-ca - - ble

dim:

MATHEUS (lisant.)

Andante molto (𝅗𝅥=76.)

re - fu - se - rez vous le par - don. Dieu veut qu'on par-

mf

dim:

M.

- don - ne et qu'à son pro - chain ja - mais on ne don - ne

BEATRIX. (répétant.) cres poco a poco.

p

Dieu veut qu'on par - don - - ne

WILHEM (à Beatrix.)

p

Vous l'enten - dez Dieu veut qu'on par - don - - ne

MATHEUS.

p

peine ni cha - grin Dieu veut qu'on par - don - - ne

pp

cres

pp

f rall. dim. a volonté

p

et qu'a son pro-chain jamais on ne donne peine ni cha-

f p

et qu'a son pro-chain jamais on ne donne peine ni cha-

f p a volonté

et qu'a son pro-chain jamais on ne donne peine ni cha-

rall. dim:

poco a poco. f colla voce. pp

f pp

Allegro mod^to. (♩=108.)

grin Dieu veut qu'on par-don-ne et

grin Dieu veut qu'on par-don-ne et

(à part se frottant les mains.)

grin ça va bien ça va bien ça va bien ça va bien ça va bien

All^o mod^to

p

détachez la basse.

qu'à son pro-chain ja - - - mais on ne don - -

qu'à son pro-chain ja - - - mais on ne don - -

ça va bien… dé-jà l'on s'a-nime ce livre est su-

B. -ne pei-ne ni cha-grin Dieu
W. -ne pei-ne pei-ne ni cha-grin Dieu
M. -blime, mais ne voyons rien, non ne voyons rien ça va bien ça va bien

B. veut qu'on par-don-ne et qu'à son pro-
W. veut qu'on par-don-ne et qu'à son pro-
M. ça va bien ça va bien ça va bien ça va bien

B. -chain ja-mais on ne don-ne
W. -chain ja-mais on ne don-ne pei-ne
M. dé-jà l'on s'a-nime ce livre est su-blime, mais ne voyons

cres.

f

pei - ne ni cha - grin pei-ne ni cha - grin pei - ne ni cha-

f

pei - - ne ni cha - grin pei-ne ni cha - grin pei - ne ni cha-

f

rien non ne voyons rien ne vo - yons rien non ne voyons

cres.

- grin

BEATRIX (à Wilhem.)

Quand vous vous ac-cu

- grin

rien

Même mouv!

p

ff

pp

-sez... c'est moi qui m'ac - cu - se non pas non pas de tra - hi -

plus lent.

-son mais hélas d'une er - - reur qui bien malgré

WILHEM.

moi, vous a - bu - se Plus un mot Bé - a - trix di - - tes que votre

tempo.

(timidement)

cœur est li - bre et je vous crois et

BEATRIX (se détournant.)

Monsieur Wilhem!..

(avec amour)

s'il se peut qu'il m'ai - me o trouble extrê - me

WILHEM
a volonté
par-lez rendez moi le bonheur
Le Sei-gneur ordonne qu'on
plus lent.
p
Andante mosso.
mf
WILHEM.
vous l'en-ten-dez
ai-me et que la fem-me donne ain-si
BEATRIX.
p
cres.
dim:
Le Sei-gneur ordon-ne qu'on ai-me ordonne qu'on
WILHEM
p
cres.
Le Sei-gneur ordon-ne qu'on ai-me ordonne qu'on
MATHEUS.
p
cres.
son coeur son â-me el-le même à l'é-poux
pp
poco - a - poco
dim
pp

a volonté. Allegro mod.to

ai-me qu'on ai - - me Dieu

ai-me qu'on ai - - me Dieu

a volonté. (à part)

qu'elle au - - ra choi - - si, ça va bien ça va bien

Suivez. All.o mod.to

détachéz la basse.

veut qu'on ai - - me Dieu veut qu'on

veut qu'on ai - - me Dieu veut qu'on

ça va bien ça va bien ça va bien ça.. va.. bien...

ai - me Dieu veut qu'on s'ai - - - me Dieu veut qu'on

ai - me Dieu veut qu'on s'ai - - - me qu'on

déjà l'on s'a - nime ce livre est su - blime mais ne voyons

s'ai - - - me et que la fem - me donne ain -

s'ai - - - me et que la fem - - me donne ain-

rien, non — ne voyons rien, ça va bien ça va bien ——— ça.. va.. bien..

- si ——— son cœur el - le mê - - me à l'é -

- si ——— son cœur el - le mê - - me à l'é -

. ça va bien ça va bien ——— ça.. va.. bien.. déjà l'on s'a -

- poux à l'é - poux qu'elle — au - ra — . choi -

- poux qu'elle aura choi - si qu'elle au - ra choi -

- nime ce livre est su - blime, mais — ne voyons rien, non, — ne voyons

B. -si à l'é-poux qu'elle au-ra choi-

W. -si à l'é-poux qu'elle au-ra choi-

M. rien non non non je ne vo - - yons

B. si

W. si

M. rien

[illegible]. Largement.

Ecou-tez-moi Wil-hem sur un gra-ve mys-

Un peu moins vite.

p

p

WILHEM.

-te-re.. à ja-mais mon cœur doit se taire. Eh! que m'im-porte en vous je

suivez

BEATRIX. WILHEM. BEATRIX.

crois. Vous me ju-rez? En vous j'ai foi. Quoiqu'il ar-

tempo. *pp* animez!

WILHEM.

-ri-ve, En vous je croi, ma Bé-a-trix je vous le

p

rall.

ju-re je ne ver-rai que par vos yeux je ne croi-

morendo. suivez. tempo.

-rai que par votre â-me pu-re pu-re comme cel-le des

f *p*

BEATRIX (avec abandon.)

cieux Ah! mainte-nant mon cœur peut é-cou-ter ses

plus vite.

p

a volonté.

vœux cher Wil-hem! ah! je vous ai - - - - - - - - - - -

dim.

ff

♩=120 All.° non troppo. WILHEM.

-me Bon-heur suprême son cœur lui même a dit: je t'ai-me

p

marcato basso.

p

W. doux a-venir joie é- -ter-nel-le tou-jours fi-dè- -le

un peu élargi.

a tempo. BEATRIX (doux.)

W. vi - vre pour elle ou bien mou-rir Bon-heur suprê-me mon

avec le chant.

p

cœur lui mê-me a dit: je t'ai-me doux a-ve-nir que

ah! être

cres un poco. rall poco a poco

Dieu m'ap-pel-le je peux mourir sa foi si bel-le

ai-mé d'el-le doux a-ve-nir que Dieu m'appel-le

a tempo

ne sait trahir ah! ah! mainte-

je peux mourir que Dieu m'ap-pel-le ah! mainte-

rit.

-nant je peux mou-rir MATHEUS (les arrêtant)

-nant je peux mou-rir As-sez! as-sez que de mer-veil

tempo

un peu retenu. plus lent.

M. les ma la - - ble pro-duit dans ces lieux mes en-

p suivez.

M. -fants je n'ai plus d'o-reilles . . . mais par bon-heur j'ai de bons

BEATRIX. dolce. a tempo.

Son cœur lui mê me

WILHEM. dolce.

Bon-heur suprê-me son cœur lui même

MATHEUS p

veux Bonheur suprê - - me je vois qu'on

p

sf p a tempo. marcato basso.

B a dit: je t'ai - - me doux a-ve-nir! que Dieu m'appel

W a dit: je t'ai - - me doux a-ve-nir! joie é - - ternelle tou-

M s'ai-me.. je vois qu'on s'ai - - me bonheur suprê-

Rit. A tempo. p

B — — — — — — — — — — je peux mou_rir bon_

Rit p

W jours fi_dè _ le vi_vre pour elle ou bien mou_rir bon_

Rit.

M _me et pour moi _ mê _ me doux a _ ve_nir

Avec la voix. A tempo.

p

Marcato il canto.

Cres. Rall peu à peu

B _heur suprê_me mon cœur lui-mê_me a dit je t'ai _ me doux

Cres. Rall.

W _heur suprê_me mon cœur lui-mê_me a dit je t'ai _ _ me doux

p Cres Rall.

M bonheur suprême je vois... qu'on s'aime ah ___ doux

p Rall.

Long. pp

B a _ venir ___ que Dieu m'appel _ le je peux mourir.... sa

pp

W a _ venir ___ être ai _ mé d'el _ le doux a _ venir que

pp

M a _ venir ___ si Dieu ___ m'ap_pel _ le

A tempo.

_ poco _ a _ poco.

pp

pp

B: foi si bel - le ne sait trahir ah
W: Dieu m'appel - le je peux mourir Que Dieu m'ap-
M: un cœur fi - dè - le soutiendra

f Rit. — pp — f

B: Ah mainte - nant je peux mou-
W: -pel - le Ah mainte - nant je peux mou-
M: cel - le cel-le qu'il va celle qu'il va ché-

f — ff

Un peu plus animé.

B: -rir que Dieu m'ap-pel - le je peux mou - rir que Dieu m'ap-
W: -rir que Dieu m'ap-pel - le je peux mou - rir que Dieu m'ap-
M: -rir ah oui que Dieu m'appel - le que Dieu m'ap-

p — Cres. — Un peu plus animé.

B -pel - le je peux mou - rir que Dieu m'ap - pel - - - -

W -pel - le je peux mou - rir que Dieu m'ap - pel - - - -

M -pel - le je peux mou - rir que Dieu m'ap - pel - - - -

Un peu élargi. Tempo.

B -le je peux mou - rir

W -le je peux mou - rir

M -le je peux mou - rir

Plus lent. A tempo

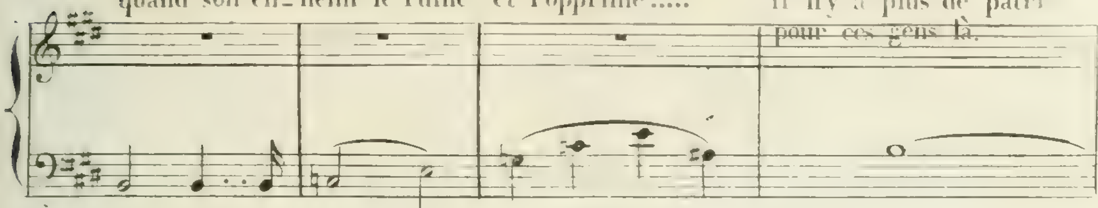
Au point que j'en suffoque. (Fanfares sur le théâtre)

PIANO. All.°

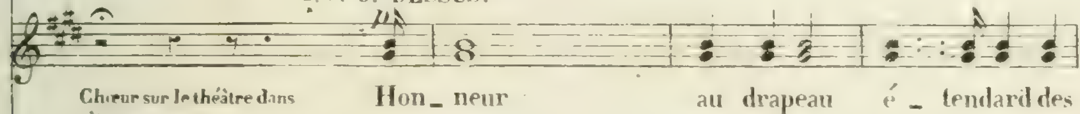
N° 12

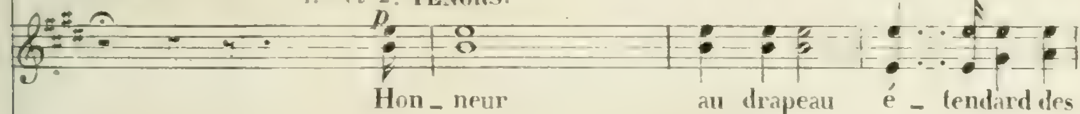
SCÈNE ET AIR.

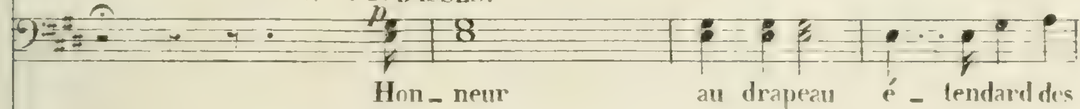


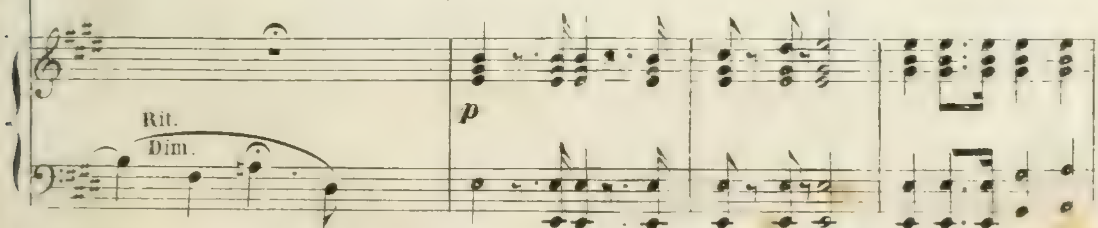

Le peuple de Bruges en habit de gala
quand son en_nemi le ruine et l'opprime..... il n'y a plus de patri
pour ces gens là.


1er DESSUS.
p
Hon_neur au drapeau é_tendard des


2e et 3e DESSUS.
p
Hon_neur au drapeau é_tendard des
Chœur sur le théâtre dans l'éloignement et se rap_prochant peu à peu.


1ers et 2e TENORS.
p
Hon_neur au drapeau é_tendard des


1re et 2e BASSES.
p
Hon_neur au drapeau é_tendard des


p
Rit.
Dim.

Flan _ dres il renait des cen _ dres plus pur et plus beau

Flan _ dres il renait des cen _ dres plus pur et plus beau

Flan _ dres il renait des cen _ dres plus pur et plus beau

Flan _ dres il renait des cen _ dres plus pur et plus beau

Cres.

f p

il renait des cen_dres plus pur et plus beau _ hon _ neur

f p

il renait des cen_dres plus pur et plus beau _ hon _ neur

f p

il renait des cen_dres plus pur et plus beau _ hon _ neur

f p

il renait des cen_dres plus pur et plus beau _ hon _ neur

Cres. f Dim. p

f p

(Mathéus apercevant

au drapeau é _ tendard des Flan_dres!.. il renaît des cen_dres plus

au drapeau é _ tendard des Flan_dres!.. il renaît des cen_dres plus

au drapeau é _ tendard des Flan_dres!.. il renaît des cen_dres plus

au drapeau é _ tendard des Flan_dres!.. il renaît des cen_dres plus

le Drapeau et jetant un cri) Oh! mon Dieu

pur et plus beau.

pur et plus beau.

pur et plus beau.

pur et plus beau.

fp

fp

pp

pp

pp Cres poco a poco.

ff plus lent.

MATHEUS.

p

Mon

Long.

pp

pp en retenant peu a peu.

Ped

Larghetto (♩.=63)

M

Dieu quel é_tran_ge pro_di - - ge.... so_

pp

p

M

_père i_ci.... dans tous mes sens est-ce une erreur est-ce un pro-

p

(Il écoute) *pp*

ti _ _ ge?... je crois enten _ _ dre des ac_cents.... des accents... des ac_

p

Espressivo.

_cents... je crois en_ten_dre entendre des ac_cents je crois en_

Rit. Tempo. (Il écoute) *p*

_tendre enten_dre des accents... La voix de l'homme.... et de l'airain so_

Suivez Tempo. *pp* *f*

_no _ re.... des sons qui descen_dent des cieux!... mon

p

Cres.

Dieu tu ne veux pas en_ co _ _ re me ren_dre hélas plus malheu_

Louré. Cres. Dim. Cres.

M

-reux mon Dieu tu ne veux pas en-core me rendre hélas plus malheu-

p Dim *pp* Marcato.

(Ici on entend les cloches sur le théâtre)

All.º non troppo (♩= 116)

M

-reux... (Il écoute avec une émotion toujours croissante)

pp Ped. *pp*

(Hors de lui)

M

Ah main-te-nant!.. je vous re-

Cres poco à poco.

Plus vite.

(comme en délire)

M

-trou-ve mes clo - ches c'est bien là votre

Cres. *ff* Plus vite. *ff*

M

voix! ce n'est pas Dieu qui m'é-prou-ve.... je les enten-

ff *ff* *ff* *ff*

M.
bien.... Oui je les en_tends cet_ _ te
ff
Suivez
ff
ff
ff
élargi.
All.o (♩ = 120)
(avec frénésie)
M.
fois ah de Dieu la jus_ti_ _ce
f
M.
veut qu'ici fi_nis_se mon cruel sup-
pli_ _ce ô jour de bon_heur ma
Rit
a volonté.
Tempo.
p
M.
pli ce ô jour ô jour de bon_heur ma fil_le si
Rit
Tempo.
p
p
M.
chè_re de ton pau_vre pè_re ta voix

M

pp

ta voix.... ta voix.... de ton pau_vre

pp Animez un peu.

f

pè _ re ta voix.... ta voix

Rit.

va retrouver va retrouver le cœur!...

Suivez.

ff

f

De Dieu la jus_

pp

(Le cortège reparaît aux yeux du public)

_ ti _ ce.... veut qu'i_ci fi _ nis _ se.... mon cru_el sup_

Cres _ poco _ _ a poco.

Rit (Les Cloches sonnent à toute volée)

M

plice ô jour de bonheur Ah! mon Dieu! mer_

SOPRANI.

f

Hon_neur au dra_ peau

TENORS.

f

Hon_neur au dra_ peau

BASSES.

f

Hon_neur au dra_ peau

Rit un poco. ff 1.er Mouv.t un peu élargi.

ff

(montrant le drapeau)

M

_ ci!... merci mon Dieu je le vois mon Dieu

S

é _ tendard des Flan _ dres il renaît des cen _ dres

t

é _ tendard des Flan _ dres il renaît des cen _ dres

b

é _ tendard des Flan _ dres il renaît des cen _ dres

M

oh! bonheur! ah!

plus pur et plus beau il renait des cen dres

T

plus pur et plus beau il renait des cen _ dres

B

plus pur et plus beau il renait des cen _ _ dres.

M

ce n'est pas une er _ reur

plus pur et plus beau _______ hon _ neur

T

plus pur et plus beau _______ hon _ neur

B

plus pur et plus beau _______ hon _ neur

Dim

p

p

M
Ah! mon Dieu mer - ci!

S
au dra - peau é - - tendard des

T
au dra - peau é - - tendard des

B
au dra - peau é - - tendard des

M.
mer - ci je

S
ff
Flan - - dres il renaît des

T
ff
Flan - - dres il renaît des

B
ff
Flan - - dres il renaît des

Cres.
ff
ff

montrant le dr p

le vois mon Dieu mer - -

cen - - dres plus pur et plus

cen - - dres plus pur et plus

cen - - dres plus pur et plus

(Ici la voix lui manque il sanglotte et parle en pleurant) Ah! mon Dieu!

ci

(en s'éloignant)

beau hon-neur au dra-peau hon-

beau hon-neur au dra-peau hon-

(en s'éloignant)

beau hon-neur au dra-peau hon-

f

Moins fort.

merci mon Dieu!... ah!

M.

diminuendo.

S. neur au dra_peau au dra_peau

T. neur au dra_peau au dra_peau

diminuendo.

B. neur au dra_peau au dra_peau

poco a poco.

succombe.... ah! mon Dieu!... mon

M.

pp

S. au dra - peau

pp

T. au dra - peau

pp

B. au dra - peau

pp

Dieu!... merci!... merci! (il laisse tombe sa tête dans ses mains en pleurant)

morendo.

N° 13.

SCÈNE ET DUO.

(rep.) cette belle bouteille de Ténériffe.

All° moderato. (♩ = 92)

VAN BRUCK.

PIANO.

ff

que je réservais pour ma noce

mais plus de no_ _ce.... l'Infernal!!!

V. B.

(et plus de chagrin) le chagrin!.. je vais le noyer là dedans.... et s'il en réchappe....

ff

f

V. B.

All° non troppo. (𝅗𝅥 = 80)

il aura du bonheur-le vin, ah!

f

Le vin! le

p

mf marcato.

mf

V. B.

vin c'est l'ami de l'homme et vous ver_rez comme s'en _ fuit le cha_

cres.

B. -grin a - vec le bon vin le vin!.. le vin!.. le vin!.. le

Inf. le vin? le vin? le vin?.. le vin?..

B. vin c'est l'a-mi de l'hom-me et vous ver-rez com-me s'enfuit le cha

Inf. c'est l'a-mi de l'hom-me et je ver-rez com-me s'enfuit le cha

p fz p fz p fz p fz

B. -grin a-vec le bon vin s'en-fuit le cha-grin a-vec le bon

Inf. -grin a-vec le bon vin s'en-fuit le cha-grin a-vec le bon

p fz p fz p fz

B. vin a-vec le bon vin

Inf. vin a-vec le bon vin

ff

un peu retenu.

a_vec le bon vin a_vec le bon vin

a_vec le bon vin a_vec le bon vin

a Tempo

rit. et dim.

rall. poco a poco.

MATHÉUS (les regardant) (♩ = 120)

Ma foi... je puis

All.º moderato.

M. bien à leur ta_ble.... m'as_

M. _seoir.... en atten_dant l'hy_men Mon

V. BRUCK.

V.B. onclel.. ô surprise agréable!... vous allez gouter de mon vin?...

L'INFERNAL (à V. Bruck d'un air réservé) *pp* Et ce chagrin?... V. BRUCK (se ressouvenant) Ah! oui

MATH. (presque parlé) son vin?... c'est le mien.... le coquin!....

pp un peu retenu.

mon cha_grin?

L'INF. (Parlé) j'imagine.

Tempo.

V.B. Quoi donc?.. L'INF. Que vous ri_ _ez?..

Allegro. V. BRUCK (s'indignant) De ma cou_si ne!... de Bé_a_trix de son mal_

f

V. BRUCK.

- heur mais il fau - draitê - tre sans cœur!

MATHÉUS

(à part)

Qu'en tends - je là?....

fp *p* Allegro. *p*

L'INFERNAL à V. Bruck le poussant du coude. (montrant Mathéus) V. BRUCK (riant)

p De la pruden - ce devant votre oncle Il est sourd comme un

M.

pp

V. BRUCK.

pot!... il n'entend rien!... voy - ez plu - tôt et vous au -

V. B. - rez.... ma confi - dence ma confi - dence.... jus - qu'au

rit.

B. bout mais un tel cha_grin! al_tè_re beau_

suivez

1r Tempo.

(avec rage tendant son verre)

B. coup le vin le vin! c'est l'ami de l'homme et vous ver_rez

mf marcato. mf

B. comme s'en_fuit le cha_grin a_vec le bon

cres.

V. BRUCK. vin le vin le vin!.. le vin!.. le vin! c'es l'a_mi de

L'INF. le vin?.. le vin?.. le vin?.. le vin?.. c'es l'a_mi de

p fz

l'hom_me et vous verrez com_me s'enfuit le cha_grin avec le bon

l'hom_me et vous verrez com_me s'enfuit le cha_grin avec le bon

p fz p fz p fz p fz p f p f

p fz p f p f p f p f p f

V. B.
vin s'enfuit le chagrin avec le bon vin avec le bon

Plat.
vin s'enfuit le chagrin avec le bon vin avec le bon

p f ff

vin a_vec le bon vin!..

vin a_vec le bon vin!..

rit
a_vec le bon vin.
rit
a_vec le bon vin.

rit è dim f
tr
rall. e dim poco à poco

INFERNAL (à V. Bruck le tirant par la manche)

De l'his_toi_re... voyons la fin?..

p f>
Ped.

V. BRUCK.

p

E-coutez donc... mais c'est ter-ri - ble! Bé - a-

pp

All.º moderato.

pp

-trix ange de can-deur cette sa - ges - se in-ac-ces-

(d'un ton piteux.)

- si - ble est vic-ti - me d'un sé - duc - teur je ne puis le

L'INFERNAL.

Béa-trix!

fp

V. B.

tai - re ma ten-dres - se en vain la dé-fend ma cou-

(très effrayé.)

i - ne ô douleur a mè - re Eh! bien! el-le est

L'INFERNAL.

achevez!

fz

V. B. rit.

mè - re dans ses bras j'ai vu son en - fant (saisissant V. BRUCK à la gorge.)

MATHÉUS.

Mi - sé-

f

Suivez.

All.o moderato. un peu retenu

f

B. O ciel! il en - tend il en-tend

L'INFERNAL.

M. ra - ble in - fâ - me O ciel! il en-

p f f p

MATHÉUS.

-tend Oui j'en-tends ta la-che in-fa - mie un pè -

8a

fp pp

pp

V. BRUCK. (presque parlé.) ah! je suis mort d'ef-froi!

L'INFERNAL. pau - vre

MATHÉUS. -re à la fa - - ce des cieux en - tend l'af-

8a

fp

fp

V.B. et je crois que j'expi - re hé - las c'est fait de moi

L'IN. dia - ble! je crois

M. -front in - ju-ri - eux qu'on

retenu.

V.B. ô mon Dieu! Que lui di re?

L'IN. qu'en ces lieux il ex - pi re!

M. fait à sa fil - le ché - ri e!

rit. cres.

ff

Enchainez avec le No 14.

N.o 14.

FINAL.

All.o Moderato. (♩ = 112)

PIANO.

p

f

f

ff

p

BÉATRIX.

p

pp

B.

Pè - - re! pour nous ju - rer un a - mour éter-

sostenuto.

détachez la basse.

MATHÉUS.

-nel nous n'attendons que vous Pour marcher à l'au-

a volonté

-tel é-cou-tez moi d'a-bord

f

ff Suivez.

a Tempo. (Largement.)

par un bien-fait du ciel i-

croisez.

a Tempo.

p

-ci j'ai re trou-vé la fa-culté d'en-

MÉSANGÈRE.
ô bon-heur!
BÉATRIX.
ô bonheur!
WILHEM.
ô bon-heur!
MATHÉUS.
ten- -dre mau-dis la! par un destin cru-
CHOEUR.
f ô bon-heur!
f ô bon-heur!
f ô bon-heur!
fp
fp
fp
fp
f
MATHÉUS.
-el Quand mon coeur es - pé - rait ta
a Tempo.
p
p
rit.
voix dou ce et si tendre mes en-fans un affront mor-
mf
Moins vite.
mf

-tel tra-ver-sant mon o-reil-le a dé-chi-ré mon

ff

M. *f* parlez!

B. *f* parlez!

W. *f* parlez!

(montrant V. BRUCK.)

I. à me cet hom-me cet in-fâ-me à la bou-che pleine de

f parlez!

f parlez!

parlez!

1º Tempo.

ff *fp* *p*

ff

fiel a dit là de-vant moi qu'un an-ge sur la

p

fp

M

ter - re que ma fil - le a - do - ré - e Es -

p fp p

M

a-chevez

B.

f. (déclamé, à volonté)

a-chevez ah! ne le croyez

W.

a-chevez

M.

- pour de son vieux pè - re que ma fil - le é - tait mè - re

CHŒUR.

a-chevez

a-chevez

a-chevez

fp fp fp fp ff

fp fp fp

MATHÉUS. (consterné.) (à V. BECK.)

B.

pas . mon pè - re non je ne le crois pas mais re -

p

a tempo.

p

M. -pè- -te en ces lieux ton propos hor-ri-ble o- - -di-

V. BRUCK. (tremblant à mots entrecoupés.)

j'ai dit ce que j'ai vu tout à l'heure j'ai vu

M. -eux Qu'as tu vu?

V. B. là dans notre de-meu-re un enfant dans ses bras qu'un

p

BÉATRIX. grands Dieux!

MARIE. grands Dieux!

V. BRUCK. homme un étran-ger reçut d'el-le et qu'un gra-ve dan-

cres

V.B.

-ger me-na-çait di-sait-on a la

p

V.B.

fer - me des ro-ses.

D. JUAN.

Voi - la d'é - tran - ges

l'Infernal à don Juan.

p

vous l'entendez

BÉATRIX.

Je me sens mourir de ter-reur

MARIE.

D.J.

cho-ses! Je me sens mourir de ter-reur

f

f

V. BRUCK.

MATHÉUS à V. BRUCK.

c'est tout je vous le ju-re

parlé.

a-près

p

p

p rit: M.

et sur un indi - ce trompeur tu flétris sans pi-tié la ver-tu la plus

p Andante. ff p

WILHEM. (montrant V. BRUCK.)

M. pu - re Mé - pris à l'in fâ - me

ff All? p p

W. au vil im - pos - teur qui peut d'u - ne fem - - me outra-

cres poco - - a - - poco.

WILHEM.

-ger l'honneur

MATHÉIS (montrant V. BRUCK)

Mé-pris à l'in-fâ - me au vil im - pos-

CHOEUR.

f Mé-pris à l'in-fâ - me au vil im - pos-

f Mé - pris à l'in-fâ - me au vil im - pos-

f Mé - pris à l'in-fâ - me au vil im - pos-

f

W. qui peut d'u-ne fem - me ou - tra - ger l'hon-neur

M. -teur qui peut d'u-ne fem - me ou - tra - ger l'hon-neur

CHŒUR.
-teur qui peut d'u-ne fem - me ou - tra-ger l'hon-neur
-teur qui peut d'u-ne fem - me ou - tra ger l'hon-neur
-teur qui peut d'u-ne fem - me ou - tra ger l'hon-neur

ff ff ff ff ff p

DON JUAN. (à MARIE)
Mais si de cet en - fant el - le n'est pas la

p p

D. J. mè - re u - ne au - tre pourrait bien (à l'INFERNAL.) p j'en - tre -

L'INFERNAL.

D.J. — vois un mys - tè - re! Que bien tôt

pp

1º Tempo.

(observant MARIE.)

L'IN. vous al - lez sa-voir car dé-jà cet en-

L'IN. -fant est en notre pou-voir

MARIE. (après l'Orchestre.) mon fils est

f Plus vite.

f

M. mort! Il est sau-vé!

BÉATRIX. (à volonté.) Ma - da-me!

p (à don Juan.) Mon Sei-

Plus lent.

p

-gneur par don - nez au trou - ble de mon

à - me en - tre la

All°. Plus lent.

hon - te et la mort je choi - sis

All°.

de-vant vous devant tous je

Plus lent.

MÉSANGÈRE.

son fils

BÉATRIX.

demande mon fils je de-man - - de mon

MARIE.

son fils

WILHEM.

son fils

V. BRUCK.

son fils

D. JUAN.

son fils

L'INFERNAL.

son fils

MATHÉUS.

son fils

son fils

son fils

son fils

ff

Allegro.

ff

son fils!

fils!

son fils!

son fils!

son fils!

son fils!

son fils!

malheureu-se

(parlé.)

son fils!

CHOEUR.

son fils!

son fils!

son fils!

es-suis-je?

p pressez. rall un peu.

Ped p

MATHEUS.

tempo

pp

long silence.

(1 = 54)

pp

oh! l'horreur et l'ef-

p

Larghetto.

p

froi... m'en - pê - chent de com-pren-dre En-

-fant! ce n'est pas toi, toi, que je viens d'en - ten -

- dre! douleur trop a - mè - re

pp

cres

animez peu à peu.

ô terreur pour un pè _ re ah! mil _ le fois la

a tempo.

dim.

p

mort la mort plu _ tôt ___ qu'un pa _ reil

fz

p

ah! que viens-je d'en

ah! l'horreur et l'ef _ froi... l'em _ pê _ chent de com _

je de _ vrais la dé _

mal _ gré l'horreur l'ef _ froi qui vien _ nent me sur _

de douleur et d'ef _ froi je sens mon cœur se

la douleur et l'ef _

la dou _ leur et l'ef _

sort

cres.

cres.

- fen - dre? quand tout t'ac_cu - se moi ___ je sau_rai te dé_

- pren - dre et mê - me con - tre moi ___ son cœur veut me dé_

- fen - - dre mon Dieu, mon Dieu c'est moi ___ qui de_

- pren - dre quand tout l'ac_cu - se moi ___ moi seul doit la dé_

- fen - dre et je l'ac - cu - se moi au ___

- froi ___ l'em - pe - chent de com - pren - dre de com

- froi ___ l'empêchent de compren - dre l'em - pê - chent de com_

p

ah! ___ mil - le fois la mort la mort plu ___

CHŒUR

dim.

cres.

dans ton coeur il es -

dans mon coeur il es -

vais le dé - fen - dre

dans son coeur il es -

dans ton coeur il es -

de le dé - fen - dre

dans son coeur il es -

- pren - dre

ah

dans son coeur il es -

qu'un pareil sort

CHOEUR.

pp animez peu à peu.

N. B. On peut passer du signe ⊕ au signe 𝄋.

cres. poco a poco.

pè - re la douleur de ton pè - - re

pè - re ta fureur o mon pè - - re

pè - re la douleur de son pè - - re

pè - re la fureur de ton pè - - re

B

pè - re la douleur de son pè - - re

pour un pè - - re

pè - re la douleur de son pè - - re

mf cres.

ô! douleur trop à - mè - re ô! terreur pour un

cres. poco a poco.

p cres f dim.

pres un pa reil sort se rait pour lui serait pour lui la

p f dim.

pel le sur mon sort ap pel le sur mon sort l'infamie et la

p f dim.

a - près un pa - reil sort se - rait pour lui___ pour lui la

p f dim.

près un pa - reil sort se - rait pour lui la mort___ serait pour lui la

p f dim.

près un pa - reil sort pour lui se - rait___ la

p f dim.

un pa - reil sort se - rait pour lui___ la

p f dim.

près un pa - reil sort se - rait se - rait la

f f dim.

- pè - re mil - le fois la mort plu - tôt qu'un pareil sort___ qu'un pa - reil

p f

a tempo.

pp
mort l'hor _ reur et l'ef_
concentré.
mort l'horreur et l'effroi
pp
mort l'hor _ reur et l'ef_
pp
mort l'hor _ reur et l'ef_
pp
mort l'hor _ reur et l'ef_
pp
mort l'hor _ reur et l'ef_
pp
mort l'hor _ reur et l'ef_
pp
sort l'hor reur et l'ef_
p f pp
l'in _ fa _ mi_e ah! mieux vau _
p f pp
l'in _ fa _ mi_e ah! mieux vau _
p f pp
l'in _ fa _ mi_e ah! mieux vau _
cres
p f pp

pp

- froi l'em_pê_chent de com_prendre

- froi l'em_pê_chent de com_prendre

- froi l'em_pê_chent de com_prendre

pp

- froi l'em_pê_chent de com_prendre

- froi l'em_pê_chent de com_prendre

- froi l'em_pê_chent de com_prendre

- froi l'em_pê_chent de com_prendre

- froi m'em_pê_chent de com_prendre

très lié

- drait oui mieux vau_drait la mort.... l'im - fa -

très lié

- drait oui mieux vau_drait la mort l'im - fa

- drait oui mieux vau_drait la mort l'im - fa

cres.

l'hor _ reur et l'ef _

B. l'hor _ reur et l'ef _

M r. l'hor _ reur et l'ef _

concentre.

mf

W. l'hor_reur et l'effroi

V.B. l'hor _ reur et l'ef _

D.J. l'hor _ reur et l'ef _

l'hor _ reur et l'ef _

l'hor _ reur et l'ef _

CHOEUR.

f *pp* très lié.

_ mi _ e ah! mieux vau _

f *pp*

_ mi _ e ah! mieux vau _ _

f *pp* très lié.

_ mi _ e ah! mieux vau

f *pp* *p*

_ froi _______ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

_ froi _______ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

_ froi _______ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

_ froi _______ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

_ froi _______ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

D. J.

_ froi _______ l'em _ pê _ chent de com _ prendre

_ froi _______ l'em _ pê _ chent, de com _ prendre

Mat.

_ froi _______ m'em _ pê _ chent de com _ prendre

CHOEUR

_ drait _______ oui mieux vau _ drait la mort mieux vaudrait la

_ drait _______ oui mieux vau _ drait la mort

_ drait _______ oui mieux vau _ drait la mort

dim

legato cres poco a p

dans_ton coeur ah!_ j'es_pè _ re la_douleur de_ton

dans_mon coeur il_ es_pè _ re ta_fureur oh_mon

dans_son coeur il_ es_pè _ re la_douleur de_son

dans_ton coeur ah!_ j'es_pè _ re la_douleur de_ton

dans_son coeur il_ es_pè _ re la douleur de son

ah! pour un

dans_son coeur il_es_pè _ re la_douleur de_son

f ô! douleur trop a_mè _ re

ppp

mieux mort oui mieux vau_drait la

pp

mieux oui mieux vau_drait la

pp cres

mieux oui mieux vau_drait la

pp cres poco a poco.

animez peu à peu.

MES
cres.
p
pè - re a - près un pa - reil sort se - rait pour lui la

E
cres.
p
pè - re ap - pel - le sur mon sort ap - pel - le sur mon

M
p
pè - re a - près un pa - reil sort se - rait pour

V
cres.
p
pè - re a - près un pa - reil sort se - rait pour lui la

V.B.
p
pè - re a - près un pa - reil sort pour lui se

D
cres.
p
pè - re un pa - reil sort se - rait pour

p
pè - re a - près un pa - reil sort se-

M.
cres.
f
ô! terreur pour un pè - re mil le fois la mort la mort plutôt la

CHOEUR.
p
mort oui plu - tôt qu'un pa-reil

cres.
p
mort oui plu - tôt qu'un pa-reil

p
mort oui plu - tôt qu'un pa-reil

p
cres.

a tempo.

dim.
mort ___ seraitpour lui la mort serait pour lui la mort ___ la

dim.
sort ___ l'infa_mie et la mort l'infa_mie et la mort _ l'in_fa _

dim.
lui ___ pour lui la mort serait pour lui la mort la

dim.
mort ___ serait pour lui la mort serait pour lui la mort la

_ rait ___ la mort serait pour lui la mort la

lui ___ la mort serait pour lui la mort la

_ rait ___ se _ rait ___ la mort serait pour lui la mort la

dim.
mort ___ qu'un pa _ reil sort plu_tot qu'un pareil sort la

sort ___ la mort

sort ___ la mort

sort ___ la mort

dim.
pp

mort la mort

mie et la mort

mort la mort

mort la mort

mort la mort

mort la mort

mort la mort

mort la mort

la mort

la mort

la mort

CHOEUR

dim

All.º risoluto.

MATHÉUS à BÉATRIX à volonté.

Mais tu ne réponds pas!

à volonté. plus vite.

tu te tais quand je dis honte et malheur sur toi va!

cres.

teri ah! grands Dieux!

ah!!!

ah! grands Dieux!

ah! grands Dieux!

ah! grands Dieux!

ah! grands Dieux!

(presque parlé)

ah! grands Dieux!

va!.. je te maudis!..

ah! grands Dieux!

ah! grands Dieux!

ah! grands Dieux!

silence.

SOPRANO.

All° meno mosso. (♩=144)

p

ô douleur hor_ri_ble d'un pè

TÉNORS.

p

ô dou_leur hor_ri_ble d'un pè

BASSES.

p

ô dou_teur hor_ri_ble d'un pè

p

p

marcato basso.

M. ô douleur hor_ri _ ble! d'un père in_flex_

B. ô douleur hor_ri _ ble! d'un père in_flex_

M. ô douleur hor_ri _ ble! d'un père in_flex_

W. ô douleur hor _ ri _ ble! d'un père in_flex_

V.B. ô douleur hor _ ri _ ble! d'un père in_flex_

ô douleur hor_ri _ ble! d'un père inflex_

ô douleur hor_ri _ ble! d'un père inflex_

ô douleur hor_ri _ ble! d'un père inflex_

_re in _ flex _ i _ ble d'un père in_flex_i_ble la fu_reur ter _

_re in _ flex _ i _ ble d'un père in_flex_i _ble la fu_reur ter _

_re in _ flex _ i _ ble d'un père in_flex_i _ble la fu_reur ter

V
f
ible d'un père in _ flex _ i _ ble la fureur
B
f
_ible d'un pè _ re inflexi _ ble la fureur
M
f
ible d'un pè _ re inflex _ i _ ble la fureur
W
ff
_ i_ble la fu_reur ter _ ri _ ble la fureur
V B
f
_ible la fu_reur ter _ ri _ ble la fureur
f
_ible ou d'un pè _ re inflex _ i _ ble la fu_reur
f
ible ou d'un pè _ re inflex _ i _ ble la fu_reur
M
rible la fureur ter _ ri _ ble tom _ be sur ton
f
_ rible tom _ be sur son front tom _ be sur son front tom _
f
_ rible tom _ be sur son front tom _ be sur son front sur _
_ rible tom _ be sur son front tom _ be sur son front sur _
f
ff

M. tom_be sur son front

B. tom_be sur son front

M. tom_be sur son front

W. tom_be sur son front

V B. tom_be sur son front

D. J. tom_be sur son front

L'in. tom'_ be sur son front

M. front *pp* (d'une voix tremblante de fureur) malgré mon â_ge va! fuis la

_ be sur son front

son front

son front

retenez un peu

p

p

BEATRIX.

B. mon pè_ re

(S'élançant et levant la main)

M. ra_ge de ce cœur qu'outrage ton indigne affront va-t'en va-

crès.

animez peu à peu.

ah! ah! cal - mez cet - te co - lè - re cet -

mon pè - re ah! cal - mez vo - tre co - lè - re mon

ah! ah! cal - mez cet - te co - lè - re cet -

ah! la rage et la dou - leur é - ga - rent son

ah! la rage et la dou - leur é - ga - rent son

ah! la rage et la dou - leur é - ga - rent son

ah! la rage et la dou - leur é - ga - rent son

t'en!.. fuis de ce cœur qu'ou -

ah! la rage et la dou - leur la dou leur é - ga - rent son

ah! la rage et la dou - leur la dou leur é - ga - rent son

ah! la rage et la dou - leur la dou leur é - ga - rent son

a tempo.

cres.

_ te co _ lè _ re la honte et la dou _ leur vien _

_ pè _ _ re la honte et la dou _ leur vien _

_ te co _ lè _ re la honte et la dou leur vien _

cœur la honte et la dou _ leur vien _

coeur é _ ga _ rent son

coeur é _ ga _ rent son

cres.

coeur é _ ga _ rent son

_ tra _ ge son _____ in _

coeur son coeur é _ ga _ rent son

cres.

coeur son coeur é _ ga _ rent son

coeur son coeur é _ ga _ rent son

p

f

nent briser son cœur

nent briser son cœur

nent briser son cœur

nent briser son cœur

cœur son cœur

cœur

cœur son cœur

dig_ne d front

cœur son cœur

cœur son cœur

cœur son cœur

ff

a tempo.

ah je ne puis souf_frir et le cour_roux d'un

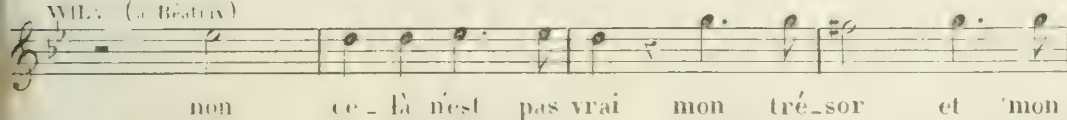
fp *p*


BEATRIX (de même)
p
tai_sez vous!... Dieu me voit et j'es_pè_


père


pp

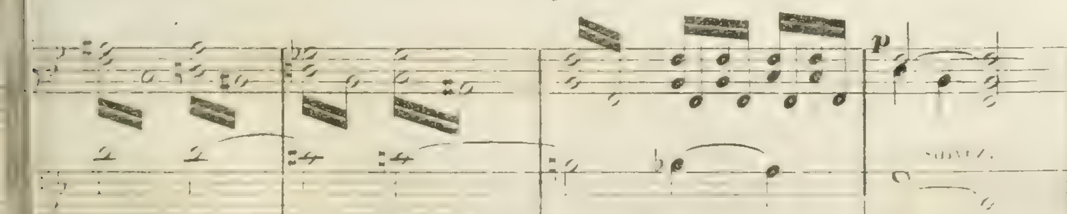

_re!...


WIL. (à Béatrix)
non ce_là n'est pas vrai mon tré_sor et mon




BEATRIX
rit.
cet en_fant est le


bien. non, non je ne te crois pas


p

Plus lent

legato.

pp

douleur a_mè_re pour un pè_re

mien

mon pè_re

pp

douleur a_mè_re pour un pè_re

pp

douleur a_mè_re pour un pè_re

pp

douleur a_mè_re pour un pè_re

pp

douleur a_mè_re pour un pè_re

pp

douleur a_mè_re pour un pè_re

pp

douleur a_mè_re pour un pè_re

pp

douleur a_mè_re pour un pè_re

pp

douleur a_mè_re pour un pè_re

pp

douleur a_mè_re pour un pè_re

pp

plus fort que la 1re fois.

pp

cres.

pour un pè_re douleur a _ mè_re douleur a _ mè _ re... ah!

mon pè_re mon pè _ re mon pè _ re mon

cres.

pour un pè_re douleur a _ mè_re douleur a _ mè _ re . ah!

cres.

pour un pè_re douleur a _ mè_re douleur a _ mè _ re

cres.

pour un pè_re douleur a _ mè_re douleur a _ mè _ re

pour un pè_re dou_leur dou_leur!

pour un pè_re dou_leur dou_leur!

repoussant sa fille

pour un pè_re va-t'en va - t'en!..

douleur a _ mè _ re douleur a _ mè _ re

1.er Solo.

pour un pè_re dou_leur dou _ leur

douleur a _ mè _ re douleur a _ mè _ re

1.er Solo.

pour un pè_re dou_leur dou _ leur

p p

pour un pè_re dou_leur dou _ leur

cres poco a poco.

cres.

animez peu à peu.

f > a tempo

ah! cal _ mez cet _ te co _ lè _ re cet _ te co _ lè _

pè _ re cal _ mez cet _ te co _ lè _ re mon pè _ _

ah cal _ mez cet _ te co _ lè _ re cet te co _ lè _

la rage et la dou _ leur é _ ga_rent son coeur

la rage et la dou _ leur é _ ga_rent son coeur

la rage et la dou _ leur é _ ga_rent son coeur

a tempo

la rage et la dou _ leur é _ ga_rent son coeur

va fuis la ra ge de ce coeur qu'ou _ tra _ ge

la rage et la dou _ leur la dou_leur é _ ga rent son coeur son

p

la rage et la dou _ leur la dou_leur é _ ga rent son coeur son

p

la rage et la dou _ leur la dou_leur é _ ga rent son coeur son

f

a tempo.

_re la honte et la dou_leur vien - - - nent bri_ser son

_re la honte et la dou_leur vien - - - nent bri_ser son

_re la honte et la dou_leur vien - - - nent bri_ser son

la honte et la dou_leur vien - - - nent bri_ser son

é - ga rent son cœur son cœur

cres

é ga rent son cœur son cœur

é ga rent son cœur son cœur

ton_____ in - digne af - - -

cœur é - ga - rent son cœur son cœur

cœur é - ga - rent son cœur son cœur

cœur é - ga - rent son cœur son cœur

p cres ff long

sans pressez

M.-S. coeur la honte et la ___ dou_leur viennent bri _ ser ___

B. cœur la honte et la ___ dou_leur viennent bri _ ser ___

Mar. coeur la honte et la ___ dou_leur viennent bri _ ser ___

W. cœur la honte et la ___ dou_leur viennent bri _ ser ___

V.B. coeur la honte et la ___ dou_leur viennent bri _ ser ___

D.J. coeur la honte et la ___ dou_leur viennent bri _ ser ___

C. coeur la honte et la ___ dou_leur viennent bri _ ser ___

M. front va! va! ___ fuis crains ma fu _ reur ___

cœur la rage et la ___ dou_leur viennent bri _ ser ___

cœur la rage et la ___ dou_leur viennent bri _ ser ___

cœur la rage et la ___ dou_leur viennent bri _ ser ___

sans pressez

marcato basso.

pressez

1º tempo.

— vien - nent bri - ser son cœur la honte et la — dou-leur

— vien - nent bri - ser mon cœur la honte et la — dou-leur

— vien - nent bri - ser son cœur la honte et la — dou-leur

— vien - nent bri - ser son cœur la honte et la — dou-leur

— vien - nent bri - ser mon cœur la honte et la — dou-leur

— vien - nent bri - ser son cœur la honte et la — dou-leur

— vien - nent bri - ser son cœur la honte et la — dou-leur

— la rage et la dou-leur va! — va! — fuis

— vien - nent bri - ser son cœur la rage et la — dou-leur

— vien - nent bri - ser son cœur la rage et la — dou-leur

— vien - nent bri - ser son cœur la rage et la — dou-leur

plus vite ces deux mesures.

1º tempo.

pressez.

viennent bri - ser vien - nent bri - ser son

viennent bri - ser vien - nent bri - ser mon

viennent bri - ser vien - nent bri - ser son

viennent bri - ser vien - nent bri - ser son

viennent bri - ser vien - nent bri - ser son

viennent bri - ser vien - nent bri - ser son

viennent bri - ser vien nent bri - ser son

la rage et la dou - leur é - ga - rent mon

viennent bri - ser vien - nent bri - ser son

viennent bri - ser vien - nent bri - ser son

viennent bri - ser vien - nent bri - ser son

plus vite ces deux mesures.

animez.

cœur vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

cœur vien - nent bri - ser mon cœur vien - nent bri -

cœur vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

cœur vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

cœur vien - nent bri - ser mon cœur vien - nent bri -

cœur vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

cœur vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

cœur, crains ma fu - reur, crains ma fu - reur la ra - -

cœur, vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

cœur, vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

cœur, vien - nent bri - ser son cœur vien - nent bri -

animez

_ ser son cœur son

_ ser mon cœur mon

_ ser son cœur son

_ ser son cœur son

_ ser mon cœur mon

_ ser son cœur son

_ ser son cœur bri ser son

_ ge et la dou _ leur é _ ga _ rent mon

_ ser oui, bri _ ser son

_ ser oui, bri _ ser son

_ ser oui, bri _ ser son

8

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

cœur

ff

ACTE 3e.

ENTR'ACTE.

Adagio.

PIANO.

ff 4 3 2 *p* *pp* *ff* *p* *pp*

All.° moderato (♩=96)

p con espres.

f *p*

cresc. *fp* *p*

cres poco a poco. *ff*

p *p* ral. long. smorz.

N° 15.

CHŒUR DES BUVEURS.

Allegro. (♩=126)

PIANO.

ff

long silence.

ff

F

p

cres.

ff

moins vite (♩=96)

f

FLAMANDS.

al_lons ver_se verse à plein ver_re aux vieux fla

f

al_lons ver_se verse à plein ver_re aux vieux fla_

f moins vite

_mands la vieil_le bier _ re verse la rei _ ne des bois_sons et le nec_

_mands la vieil_le bier _ re verse la rei _ ne des bois_sons et le nec_

Ténors Espagnols

Foin de la bierre ami du vin du vin de France qu'acom_

_tar des Braban_con!

_tar des Braban_con!

leger.

_pa _ gne quelque joyeux refrain d'Es_pa _ gne quelque joyeux refrain d'Es_

_pa _ gne pour nous met _ tre pour nous met _ tre tous en

cres.

dim.

Espagnols.
V. BRUCK.
train verse tout plein de ton vieux
Flamands. verse à plein ver _ re ta bonne bier _ re
verse à plein ver _ re ta bonne bier _ re
V. BRUCK.
Messieurs je vou_drais mais en_vain verser à la
vin verse à plein ver _ re
verse à plein ver _ re
verse à plein ver _ re
fois bierre et vin
verse tout plein verse tout plein de ton vieux
verse à plein ver _ re verse à plein ver _ re ta bonne
verse à plein ver _ re verse à plein ver _ re ta bonne

vin

co - - - - re mousse qui pé-

co - - - - re mousse qui pé-

ff p un peu plus vite.

marcato il basso.

-til - le é-cu-me gen-til - le dans nos verres bril - le coule sans ef-

-til - le é-cu-me gen-til - le dans nos verres bril - le coule sans ef-

-forts roule tou-te blan - che du vieux broc qui pen - che que ton flot s'é-

-forts roule tou-te blan - che du vieux broc qui pen - che que ton flot s'é-

pan_che et cou_vre le bords mousse qui pé_til _ le é_cume gen_

pan_che et cou_vre le bords mousse qui pé_til _ le é_cume gen_

_til _ le... mousse qui pé _ til_le dans nos verres dans nos verres brille et coule sans ef _

_til _ le... mousse qui pé _ til_le dans nos verres dans nos verres brille et coule sans ef_

cres.

avec élégance.

Liqueur ver_

f p

_forts oui dans nos ver_res bril _ le sans ef_ forts

f p

_forts oui dans nos ver_res bril _ le sans ef_ forts

f

f p

p détachez la basse.

Esp.
_meil _ le _ jus de la treil_le qui nous é _ veil _ le pour le dé_
Esp.
_sir la douce i _ vres _ se nous plait sans ces _ se c'est la ten_
8
Esp.
_dres _ se c'est le plai_sir liqueur ver_meil_le qui nous é _ veil_le jus de la
cres.
léger.
pp
Esp.
treil_le qui nous é _ veil _ le pour le plai_sir et le dé_
8
cres.
p

- sir ver-se tout plein de ton vieux
verse à plein ver - re verse à plein ver - re
verse à plein ver - re verse à plein ver - re
cres poco a poco
p

VAN BRUCK.
Messieurs je vou-
vin, de ton vieux vin, ver-se tout plein
ta bon-ne bièr - re verse à plein ver - - -
ta bon-ne bièr - re verse à plein ver - - -
ff fp p

- drais mais en vain verser à la fois bier - re et vin
(tirant V. Bruck)
à nous da-
- re
- re
f

V.B. mais Messieurs! mais... Mes-

Esp. -bord à nous d'a-bord à nous! à

(menaçant les Flamands) *fff*

Fla. à nous d'abord à nous à nous à

(menaçant les Espagnols) *fff*

(tirant V. Bruck) à nous d'abord à nous à nous à

p cres.

V.B. -sieurs!!!

Esp. nous!

Fla. nous!

nous!

MÉSANGÈRE accourant. plus lent.

Que de bruit ah! Messieurs moderez ces e-

ff 8a. plus lent. *p* *p*

1º Tempo.

Mes. -clats, et loin d'i-ci por-tez vos pas en ces lieux l'on souffre et l'on

pp 1º Tempo. *pp*

pleu - - re

pleurer c'est bon pour des flamands

in-solens! Es-pa-

(à part avec fureur)

in-solens! Es-pa-

-gnols!..

un homme (à part aux Flamands)

-gnols!.. Tai-sez vous!... bientôt l'heu-re de la vengean - - ce sonne-

du silen - - ce jus-que

Tous.

-ra mais du si-len - ce jus - que là. du silen - - ce jus-que

espressivo.

Esp. Liqueur vermeil - le jus de la treil-le qui nous é - veil - le pour le dé - sir ta douce i - vres - - se nous plait sans ces - se c'est la ten-dres - - se c'est le plai

Fla. la Mous-se qui pé - til - le é-cume gen - til - le dans nos verres bril - le coule sans ef - forts roule tou - te blan - che du vieux broc qui pan - che que ton flot s'é - pan - che et cou-vre les

Là Mous-se qui pé - til - le é-cume gen - til - le dans nos verres bril - le coule sans ef - forts roule tou - te blan - che du vieux broc qui pan - che que ton flot s'é - pan - che et cou-vre les

Esp.
- sir liqueur ver - meil - le qui nous é - veil - le jus de la

Fla.
bords mousse qui pé - til - le é - cu - me gen - til - le mousse qui pé -

bords mousse qui pé - til - le é - cu - me gen - til - le mousse qui pé -

en 8a. ad lib. cres poco a

marcato.

Esp.
cres.
treil - le qui nous é - - veil - le pour le plai-

- til - le dans nos verres dans nos verres brille et coule sans ef - forts oui, dans nos

- til - le dans nos verres dans nos verres brille et coule sans ef - forts oui, dans nos

poco fz

Esp.
- sir et le dé - sir oui, oui tu nous e -

verres bril - le sans ef - forts, oui, oui ver - se à plein

verres bril - le sans ef - forts, oui, oui ver - se à plein

p f p

Esp.

f

-veil - - - - le pour le plai-sir

f

ver - - - - re et jusqu'aux bords

Fl.

f

ver - - - - re et jusqu'aux bords

ff

p un peu retenu.

p

N.° 16.

QUATUOR.

REP. et j'ai maudit les miens.

(♩. = 80)

Moderato. (parlé) a Mathéus.

MÉSANGÈRE.

Vous voyez bien... vous pleurez... malgré vous...

PIANO.

pp

f

plus lent And.^{no}

MATHÉUS (pleurant parlé)

Oui... oui je pleu - re... je

p dim p

pleu - re je pleu - - re

pp

MÉSANGÈRE (timidement) (♩. = 52)

E - cou - tez! ma pri - è - re au cœur d'un

p

p

M. pè - - re le pardon est si doux

ah! par pi - tié cal-mez votre courroux par - - don

dolce.

- ner est si doux pardonner est si doux

rit.

pp

MATHEUS.

non... non... comme un juge aus - tè - re ma jus-te co

MÉSANGÈRE.

ah! au nom du

M. - lè - re a maudit mon en-fant

p sans presser.

p

animez peu à peu.

ciel ne di_tes plus ce mot cru_el

animez peu à peu.

rit. *p*

plus de cour_roux pardonner est si doux pardonner est si

très doux

plus lent 1.er mouvem.t

avec la voix

un peu rit

doux pardon_ner est si doux

MATH.

(parlé)

laisse moi tais-toi tais-toi

f tempo

laisse moi seul seul avec mon désespoir et ma honte

p

dolce

pp

M. *pp* Dieu puis_sant vois sa mi_sè_re at_ten_dris le coeur de son pè_re Dieu puis_sant (doux.) Dieu puis_sant! mets un ter_me

B. *pp* Dieu puis_sant tu vois ma mi_sè_re at_ten_dris le coeur de mon pè_re Dieu puis_sant Dieu puis_sant (doux) mets un ter_me

M. *pp* oui comme un juge aus_tè_re dans ma jus te co_lè_re j'ai mau_dit mon en_fant *pp* ah! cres. j'ai maudit mon en

pp

pp

a sontour_ ment a

à montour ment a

p

_faut j'ai maudit mon enfant j'ai mau_dit j'ai mau_

son tour _ ment___

aumoins donnez votre main à celle qui vous aime tant

mon tour _ ment___

dit mon en fant___

p

à toi ma fille de grand cœur Mais d'ou viens

pp

done que ta main tremble ,et qui peut cau_ser ton ef

p

andante.

All.° (♩ = 144)

M.
Pè _ re pardonnez nous en _ sem _ ble
B.
Pè _ re pardonnez nous en _ sem _ ble Pè _ re! pi_tié pi
M.
froi malheureu _ se!
f All.°
p
f
B.
_ tié pour moi
Mat.
malheu_reuse ô com _ ble d'au_da _ ce... toi devant
fp
fp
BEATRIX.
Pè _ re!.. j
M.
moi toi dans ces lieux va-t'en! va - t'en!
fp
fp
ff
p

B.

viens de _ man _ der grâ _ _ ce si vous sa _

dim.

a tempo.

un peu retenu.

B.

_ viez... si j'o_sais di_re j'ai ___ ju_ré!..

MAT.

B.

de me tai _ re hé _ las Mais n'as tu pas ___ dans ton dé _

animez.

_ li _ _ re avou _ é ton crime là bas... n'as tu pas de ton in_fa _

_ mi _ e récla_mé le fruit sans pudeur va-t'en fille in_di _ gne avi _

M.
B.
Mat.
la chasser
mais je n'ai
li - e va-t'en fuis devant ma fu-reur va
pf
pf
p
du toit de sa mè-re la chas-ser
pas d'a-sy - le moi! mais je n'ai pas d'a-sy - le mais je n'ai
-t'en va-t'en crains ma-
la chas - ser?..
pas d'a-sy - le mon pè - re mon pè - re
fu - reur le cœur et
cres.
pp

Mat.

la maison d'un pè _ _ re

ff

MES.

ah!

BEA.

ah!

sont dé _ sormais fer_més pour toi

ff

pp

BEATRIX. (♩ = 116)

f

rall

ô sort im_pla _ ca_ble qui frappe mon cœur i_ci tout m'ac -

f

All° mod°

p

f

_cable op_probe et dou _ leur est-il sur la ter _ re un malheur plus

rall. e colla voce.

marcato.

tempo (en pleurant)

B. grand que de voir un pè_re chas_ser son en _ fant chasser son en_

tempo

rit. tempo appassionnate.

B. _fant chasser son en_ fant chas_ser chasser son en_

suivez. un peu plus animé dim.

rall.

Mès. ô sort implaca_ble qui frap_pe son coeur i_ci tout l'ac_

B. _fant i_ci

MATHEUS.

M. ô sort im_placa _ ble qui

tempo dim.

MES. _cable op_probre et dou_leur est-il sur la ter_re un malheur plus

B. tout m'acca_ble est-il sur la ter_re un malheur plu

M. frap_pe mon coeur est il malheur plus

suivez

grand que de voir un pè - re chasser son en - fant chasser son en
grand un pè - re un pè - re chasser son en-
grand que de voir un pè - re chasser son en - fant chasser
a Tempo.
fz fz p
- fant chasser son en - fant chasser chasser son en
- fant chasser son en - fant ah chasser chasser son en-
son enfant, chasser!.. ah! chasser chasser son en
p cres. f p
un peu animé.
dim
- fant
- fant ah par grace écou - tez
- fant non, ne me parlé plus, dans ma fureur ex-
f

(avec une rage toujours croissante)

M. -trè - me u-ne secon-de fois je di-rais ana-

fp cres

fp

M. grâ - - - - - - ce!.. WILHEM.

B. grâ - - - - - ce!.. Arre - tez!!!

M. thè - - - - me va t'en! va t'en!!!

ff

Adagio (♩=72) largement.

W. cel - le que vous chas-sez Ma-the - us! est un an -

sostenuto

p

p

MESSANGERE.

Wilhem!

BEATRIX.

Wilhem!

WILHEM.

ge! qu'il faut a-do-rer a -ge - noux je

MATHEUS.

Que di - tes vous?..

W. dis — qu'il faut i - ci que vo - tre courroux chan - - ge en respect en a - mour Mathé - us cet en - fant

fp fp fp fp

V. c'est le fils de Ma - rie et du Bra - bant le

(Parlé)

h. ô ciel!... achevez!...

animez peu à peu.

prince et l'hé - ri - tier cet an - ge fut le la - re

tr tr tr

f p

W. pour sauver un fils et sa mè - re a donné son hon -

Maestoso. (♩=76)

Mes. ô dé vouement saint et su

B. mon pè - - re! non, non, mon cœur ne pouvait sans

W. - neur ô dé - vouement saint et su -

M. ô mon en fant ô dé - vouement saint et su -

Maestoso.

Mes. - bli - me de ses rois pour sauver le fils cette noble et pu - re vic-

B. cri - me le li - vrer à ses en nemis cet être innocent leur vic-

W. - bli - me de ses rois pour sauver le fils cette noble et pu - re vic-

M. - bli - me de ses rois pour sauver le fils cette noble et pu - re vic-

_ ti _ _ me bra_ve la honte et le mé _ pris

_ ti _ _ me car dans mes mains Dieu l'a _ vait mis

_ ti _ _ me bra_ve la honte et le mé _ pris

_ ti _ _ me bra_ve la honte et le mé _ pris

poco più mosso.

ô dé _ _ voue_ment saint et su_

non mon cœur ne pou_vait sans un

non son cœur ne pou_vait

ô dé _ voue_ment _ saint et su_bli _ me

animez.

Mes.
bli _ me ô dé _ voue_ment saint et su_

B.
cri _ me mon cœur ne pou_vait sans un

W.
sans un cri _ me le li _ vrer

Math.
ô dé _ vouement saint et su_bli _ me

doux
_ bli _ me de ses rois pour sauver le

doux
cri _ me de mes rois li _ _ _ vrer le

W.
non, son cœur ne pouvait ne pouvait le li _ vrer

Math.
el _ _ _ le bra _ _ _ ve la

doux

cresc. serrez.

fils el_le bra_ _ve la hon_te oui, la honte et le mé_

B. cresc.

fils dans mes mains dans mes mains Dieu lui mê_me l'a_vait

V.

car dans ses mains dans ses mains Dieu lui mê_me l'a_vait

th.

honte el_le bra_ _ve la hon_te oui la honte et le me_

cresc. serrez.

a Tempo (La nuance doit être très marquée)

pp

pris ô dé _vouement saint et su_

pp

_mis non mon cœur ne pou_vait sans un

pp

_mis non, son cœur ne pouvait

pp

_pris ô dé_vouement saint et su_blime

pp

pp

M.

- blime ô dé - vouement saint et su -

B.

cri - me mon cœur ne pou - vait sans un

W.

sans un cri - me le li vrer

Math.

ô dé - vouement saint et subli - me

espressivo.

M.

bli me de ses rois pour sauver le

B.

cri - me de mes rois li - - - vrer le

W.

non, son cœur ne pouvait ne pouvait le livrer

M. th.

el - - le bra - - - ve la

sostenuto.

cres. serrez

fils el_le bra _ _ ve la hon _ te oui la honte et le mé_

fils dans mes mains dans mes mains Dieu lui mê _ me la _ vait

car dans ses bras dans ses mains Dieu lui mê _ me la _ vait

hon _ te el_le bra _ _ ve la hon _ te oui la hon_te et le mé_

cres. serrez

animez.

_pris ay _ ons con_fiance et le jour

mis ay _ ons con_fi _ an _ ce et le jour lui_

mis ay _ ons confiance et le jour

_pris ay _ ons con_fi _ an _ ce et le jour lui_

animez.

ff

plus vite.

M. lui _ ra ou ton in _ no _ cen _ ce pour tous bril _ le _ _

B. _ ra ou mon in _ no _ cen _ ce pour tous bril _ le _ _

W. lui _ ra ou ton in _ no _ cen _ ce pour tous bril _ le _ _

Mat. ra ou ton in _ no _ cen _ ce pour tous bril _ le _ _

plus vite.

a tempo.

M. _ ra du ciel! la clémence nous pro_tè _ ge _

B. _ ra du ciel! la clé_men _ ce nous pro_tè _ ge_

W. _ ra du ciel! la clémence nous pro_tè _ ge _

Mat. _ ra du ciel! la clé_men _ ce nous pro_tè _ ge_

a tempo.

retenu.

_ra nous pro_tè_ge_

_ra nous pro_tè_ge_

_ra nous pro_tè_ge_

_ra nous pro_tè_ge_

animez beaucoup.

un peu retenu.

_ra

_ra

_ra

_ra

ff

N° 17.

ROMANCE.*

REP. c'est déjà fait

Allegro. (♩=138)

BEATRIX.

PIANO.

cres.

Récit.

Qu'ai-je entendu grand Dieu eh quel horri_ble sort

lentement.

à voix basse.

pour lui la hon - te et peut-ê_tre la mort!

lent.

rall.

* Cette Romance ce chante en FA à l'opéra Comique.

Adagio. (♩=56)

p

Quand nos malheurs al _ lient fi_nir et quand après tant de souf_

p

_fran _ ce un doux hymen plein d'es_pé_ran _ ce

colla voce.

tempo. animez.

a nos deux cœurs ve _ naît s'of_frir faut-il ô ciel qu'un

lent. tempo.

mf

(avec passion.)

sort cru_el brise une exis_ten_ce ché _ rie ô mon

dim

pp

Dieu pour lui pour lui mon Dieu prends ma vi _ e c'en est

suivez.

pp

a tempo. un peu animé.

Fait a _ mour a _ ve _ nir ah com _ me

mf

appassionato.

moi tout doit mou _ _ rir ah! com _ me

a piacere.

moi comme moi ah! tout doit mou_rir.

suaves. PP

p un peu plus vite.

cres. rall. dim.

tempo.

p

1º tempo.

pp

quoi je verrais son no _ ble front rou_gir de moi douleurex_

pp

_ trê _ _ me et pour venger celle qu'il ai _ _ me son

sostenuto cres.

dim.

(avec douleur)

p

sang son sang lave_rait mon affront

(avec une agitation croissante.)

et sous mes yeux des_

pp colla voce.

lent. tempo.

mf animez.

doux.

_ tin af _ freux il pé_rirait pour son a _ mie ah! pour

dim.

pp

lui mon Dieu pour lui mon Dieu prends ma vi _ _ e c'en est

ral.

suivez.

ral.

pp

a tempo. un peu animé.

fait a_mour a_ve_nir ain _ si que moi tout va mou_ _

mf

espressivo. a piacere.

_rir ain _ _ si que moi tout va mourir ainsi que moi tout va mou-

_rir plus vite.

p

cres.

rall. tempo.

dim.

p

10

N.º 18.

CHOEUR DE LA KERMESSE.

RÉP. adieu peut-être pour jamais.

Maestoso non troppo.

PIANO.

cres.

Sopranos. plus vite. (♩=132)

Vi_ve la fo_li_e couronssurses pas plai_sir de la

Tenors.

Vi_ve la fo_li_e couronssurses pas plai_sir de la

Basses.

Vi_ve la fo_li_e couronssurses pas plai_sir de la

energico.

plus vite.

vi _ e ne nous quit _ tez pas c'est grande Ker_mes _ se dans ce jour joy_
vi _ e ne nous quit _ tez pas c'est grande Ker_mes _ se dans ce jour joy_
vi _ e ne nous quit _ tez pas c'est grande Ker_mes _ se dans ce jour joy_

_eux que notre al _ le _ gré_se monte jus _ qu'aux cieux c'est grande Ker_
_eux que notre al _ le _ gré_se monte jus _ qu'aux cieux c'est grande Ker_
_eux que notre al _ le _ gré_se monte jus _ qu'aux cieux c'est grande Ker_

_mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_le_gres_se mon te jus _ qu'aux
_mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_le_gres_se mon te jus _ qu'aux
_mes_se dans ce jour joy eux que notre al le_gres_se mon te jus _ qu'aux

cieux que notre al_lé_gres_se mon_te jusqu'aux cieux c'est grande Ker_
cieux que notre al_lé_gres_se mon_te jusqu'aux cieux c'est grande Ker_
cieux que notre al lé gres se mon_te jusqu'aux cieux c'est grande Ker_

_mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_lé_gresse monte jus _ qu'aux
_mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_lé_gresse monte jus _ qu'aux
_mes_se dans ce jour joy _ _eux que notre al_lé_gresse monte jus qu'aux

ff

(♩=96)

cieux
sotto voce.
cieux quand la
cieux quand la

p dim. dim. rall. moins vite. p marcat

T cloche à l'approche de la nuit tinte et sonne non per-

B cloche à l'approche de la nuit tinte et sonne non per-

-sonne ne s'enfuit la vengeance *p* en silence nous conduit *pp* en si-

-sonne ne s'enfuit la vengeance *p* en silence nous conduit

B -sonne ne s'enfuit la vengeance *p* en silence nous conduit

pp

p silen - ce

T -lence nous conduit

B

cres.

1r mouvt

vi_ve la fo_li_e couronssurses pas plai_sir de la

vi_ve la fo_li_e couronssurses pas plai_sir de la

vi_ve la fo_li_e couronssurses pas plai_sir de la

1r mouvt

energico.

vi_e ne nousquit_tez pas c'est grande Ker_mes_se dans ce jour jo-

vi_e ne nousquit_tez pas c'est grande Ker_mes_se dans ce jour jo-

vi_e ne nousquit_tez pas c'est grande Ker_mes_se dans ce jour jo-

_yeux que notre al_lé_gres_se monte jus_qu'aux cieux c'est grande Ker_

_yeux que notre al_lé_gres_se monte jus_qu'aux cieux c'est grande Ker_

_yeux que notre al_lé_gres_se monte jus_qu'aux cieux c'est grande Ker_

_mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_légres _ se que notre allé_

_mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_légres _ se que notre allé_

_mes_se dans ce jour joy_eux que notre al_légres _ se que notre allé_

_ _gres_se mon_te jusqu'aux cieux mon _ _ _ te jus _ qu'aux

_ gres_se mon_te jusqu'aux cieux mon _ _ _ te jus _ qu'aux

_gres_se mon_te jusqu'aux cieux mon _ _ _ te jus _ qu'aux

cieux que notre allé_gres_se monte jus _ qu'aux cieux

cieux que notre allé_gres_se monte jus _ qu'aux cieux

cieux que notre allé_gres_se monte jus _ qu'aux cieux

ff

mf

plus lent.

D. Quand la

D. Quand la

T. Quand la clo _ _ che a l'approche de la nuit

B. Quand la

plus lent.

cres. doux.

dim.

D. clo_che a l'ap_proche de la nuit tinte et son _ ne

D. clo_che a l'ap_proche de la nuit

T. tinte et sonne non per_son_ne ne s'enfuit non person _ ne

T. tinte et sonne non per_son_ne ne s'enfuit

B. clo_che a l'ap_proche de la nuit non per_

B. clo_che a l'ap_proche de la nuit

la ven_

la ven_gean_ce nous conduit

la ven_gean_ce nous conduit

sonne ne s'enfuit la ven_gean_ce nous con_duit

la ven_gean_ce nous con_duit

_geance nous conduit

vous con_duit

oui

C'est grande Ker_

oui

C'est grande Ker_

(S'en allant.)

C'est gran_de Ker_mes_se c'est grande Kermes

c'est gran_de Ker_mes - - se gran_de Ker_mes - -

_ mes - - se gran_de Ker_mes - - se gran_de Ker_

c'est gran_de Ker_mes - - - se gran_de Ker_mes - -

_ mes - - se gran_de Ker_mes - - se gran_de Ker_

_ se c'est gran_de Ker_mes - - se Ker -

_ mes - se

_ mes - se

_ mes - se

_ mes - se

_ mes - se

p cres.

f p p

Nº 19.

FINAL.

REP. les murs du clocher vont en trembler.

(sonnant.)

MATHEUS.

A

Allegro. (♩=144)

PIANO.

ff con fuoco

ff

M.

Moi mes clo_ches vo_tre voix doit parler haut pour la pa _ tri _ e

p

M.

par l'en_fer tou_tes à la fois son _ nez gron _

p cres.

M.

_ dez a _ vec fu _ ri _ e

ff

Tous. — moins vite.

Basses — CHOEUR

Quand la cloche à l'approche de la nuit tinte et

Quand la cloche à l'approche de la nuit tinte et

(Mathéus cesse de sonner.)

(accompagnement ad lib.)

T. son _ ne non per_son_ne ne s'enfuit la ven_gean _ ce la ven_

B. son _ ne non per_son_ne ne s'enfuit la ven_gean _ ce la ven_

1ers seuls.

T. _gean_ce nous conduit, la vengean _ ce nous conduit

(CARILLON)

B. _geance nous conduit,

1o tempo.

(MESSANGERE accourant) (MATHEUS sonnant toujours)

(Parlé) Mon oncle!... mon oncle!... une lettre pour vous, laisse moi!

pp un peu moins vite.

dans ce moment suprême mon coeur, mon bras tout est au pays

une lettre de Béatrix de votre fille.... donne! donne!..

(Lecture)

Mon père! pardonnez moi!.. Wilhem se déshonore si je ne meurs pas et l'honneur de Wilhem m'est

pp

Ped

plus cher que la vie ô Ciel! il faut que chacun... que Wilhem

pp

lui même soit sur de mon tré _ pas qu'il soit public et je me

précipiterai du haut de la tour dès que j'en entenderai le caril_

lon... ah! ma fille!... c'est moi qui sonnais.... sonne donc Mathéus.... sonne donc

fp *fz* *fz* *fz* *fz*

__Malheureux! c'est la mort de ma fille!... c'est le salut du Brabant Mathéus... Malheu_
_reux! arrete... Laisse moi te dis-je!... grâce, pitie!...

(l'on entend un cri) (MATHÉUS) Morte, Morte ma fille

tremolo.

a tempo.

cres.

f

p

cres.

ff

(VAN BRUCH) Dans vos bras mon oncle et je l'ai retenue à tems sur la tour ou vous m'aviez ordonné d'aller planter notre étendard, Ma Béatrix, mon enfant!..

fz p

p a tempo.

Soprano. Ténors. Basses.

ff tempo All^o maestoso (♩=108)

du Ciel la clémen - ce

du Ciel la clémen - ce

du Ciel la clémen - ce

élargi. ff

sau - va cet en - fant der - nière es - pè - ran - ce

sau - va cet en - fant der - nière es - pè - ran - ce

sau - va cet en - fant der - nière es - pè - ran - ce

de tout le Bra_bant der_nière es_pé_ran_ce

de tout le Bra_bant der_nière es_pé_ran_ce

de tout le Bra_bant der_nière es_pé_ran_ce

de tout le Bra_bant

de tout le Bra_bant

de tout le Bra_bant

dim.

pp

(MATHÉUS) Ah! le pauvre Carillonneur à donc bien fait de sonner ses cloches.

(WILHEM.) Oui Mathéus! et s'il les sonne encore, ce sera pour le bonheur de ses enfans

V.B. Ça me va!.Je suis de la famille.

Les déssus et les ténors ensembles.

CHOEUR.

ff hon_neur au dra _ peau hon_neur au dra _

ff hon_neur au dra _ peau hon_neur au dra _

ff animez.

_peau é_tendard des Flan _ _ dres

_peau é_tendard des Flan _ _ dres

Fin.